

ELEFThERIA PARALIAS
BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW
NEA PARALIAS

Achtste jaargang
Nummer 32
Oktober 2013





ELEFTHERIA PARALIAS

BELGISCH-GRIEKSE VERENIGING VZW

ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

ΝΕΑ ΠΑΡΑΛΙΑΣ

Achtste jaargang - Nummer 32 - Oktober 2013

Lees in dit nummer:

- | | | |
|----|-----------------|---|
| 3 | Voorwoord | De voorbeschouwingen van André, onze voorzitter |
| 4 | Agenda | Lees de details voor de komende activiteiten: Kafeneio, Jaaroverzicht & Film Zuid-Peloponnesos en de Nieuwjaarsreceptie. Ook de details over de lessen «Grieks voor op reis», 2 concerten en een tentoonstelling |
| 9 | Ledennieuws | We verwelkomen nieuwe leden, maar we moeten ook het droevig heengaan van vrienden en familie verwerken |
| 10 | Terugblik | Een nabeschuiving van onze recente activiteiten: het ledenfeest in Roeselare en onze deelname aan het Grieks zomerfeest in Bredene |
| 11 | Actueel | Een samenvatting van 3 maanden wel en wee in Griekenland |
| 15 | Reisverslag | 9 EP-leden trokken in mei naar Chios; in deze NP brengen we u het eerste deel van André's verslag over deze boeiende reis |
| 18 | Ontdek & Proef | Een voorstelling van Taste Greece en van de bewustmakingscampagne «Ontdek Griekse producten in België» |
| 19 | Wist je dat...? | Wat weet je over 15 augustus en de Griekse wiskunde ? |
| 20 | Humor | Over een Griek die geen kinderen kan maken, twee dronkaards en een zeeman |
| 21 | Culinair | Deze maand geen recept van Soula, gingen we op zoek naar wat de filosofie achter het koken en eten in het antieke Griekenland was, en wat ze toen aten... |
| 23 | Boekenplank | Net vóór Petra en Nicos van Olive 'n Oil met hun zaak stopten, kon uw redacteur er nog 2 interessante boeken op de kop tikken; het nieuwe Acropolis-museum is een must voor bezoekers aan Athene, met het boek dat we hier voorstellen kan je je voorbereiden op dit bezoek |
| 24 | Links | Onze extra portie leesvoer: interessante website die we voor u ontdekt hebben op het internet.... |
| 26 | Pheidippides | Marathon en Spartathlon, twee nauw aan elkaar verwante begrippen: een bekende en een onbekende; ontdek hier hoe deze sportbegrippen zijn ontstaan |
| 27 | Muziekrubriek | Grieken hebben het over Oostende, terwijl andere zich afvragen wat ze in Cambodja doen; ook nog 2 vertalingen van Griekse songs: Als een gek hou ik van jou (Nikos Vertis), De trein vertrekt om 8 uur (Mario Frangoulis) |
| 30 | Gevma Agapis | EP-lid Gaby steunt een liefdadigheidswerk in Nafplio en geeft hier tekst en uitleg; het bestuur roept de leden en sympathisanten op om deze actie te steunen. |

De informatie in deze publicatie kan onjuistheden of tikfouten bevatten. De houder en / of auteurs van de teksten zijn verantwoordelijk voor hun bijdragen. Eleftheria Paralias vzw kan in geen geval verantwoordelijk gesteld worden voor schade in de brede zin, voortvloeiend uit het gebruik van de informatie in deze publicatie en op de website. Deze publicatie bevat links naar sites die beheerd worden door derden; deze links worden uitsluitend voor uw gemak aangeboden. Eleftheria Paralias vzw, houder van deze publicatie, oefent geen enkele controle uit over de sites van derden en aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid met betrekking tot de inhoud ervan; Eleftheria Paralias vzw is evenmin verantwoordelijk voor de goede werking van de links. De opname van links naar deze sites houdt geen enkele goedkeuring in van de inhoud van deze websites en impliceert geen enkele samenwerking met de uitbaters van deze websites.

Teksten uit deze publicatie mogen enkel mits akkoord van Eleftheria Paralias vzw overgenomen worden en enkel voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden. Voor vragen of inlichtingen over de algemene gebruiksvoorwaarden en bepalingen, dient de gebruiker contact op te nemen met Eleftheria Paralias vzw per mail aan redactie@eleftheriaparalias.com



Voorwoord

Beste Griekenlandliefhebber,

De zomer heeft zich veel te laat op gang getrokken; toch mogen we terugblikken op een mooie zomer. Helaas staat de herfst dit jaar zeer vroeg voor de deur. Op donderdag 5 september noteerden we nog bijna 30 graden en hadden we nog een helderblauwe hemel en een stralende zon, zoals we dat gewend zijn in Griekenland. De dag daarop tuimelde het kwik naar 20 en zakte verder door naar 15 graden. De regen viel met bakken uit de lucht. Het is om zeep... we zitten terug in het wisselvallig en typisch Belgisch weer.

Mag ik hopen dat jullie van een goede en welverdiende vakantie hebben genoten. Geniet van het leven zolang je dit nog kan, want het kan zo snel veranderen. In augustus kregen we heel wat slecht nieuws te verwerken. Niet alleen binnen Eleftheria Paralias, maar ook in onze familie en vriendenkring. Dit knaagt... Je wordt een stukje geleefd, de werkzaamheden binnen de vereniging worden even opzij geschoven. Maar we beleven het samen met het ganse bestuur en nemen de tijd om naar elkaar te luisteren. Daaruit putten we de kracht en de moed om verder te doen.

Het leven is een aaneenschakeling van goed en slecht nieuws. Zo was er in augustus ook veel positief nieuws en er werd ook gefeest. De goede en slechte momenten volgden elkaar zo snel op dat het soms moeilijk was om de knop om te draaien.

We kijken vooruit: ons najaarsprogramma is al aan de gang. Eind september brachten we een bezoek aan de Zuidmarkt en het Muziekinstrumentenmuseum in Brussel. De kooklessen van Fernando in zijn restaurant Minos Palace naderen snel. In november openen we weer ons kafeneio en maken we de winnaars bekend van de fotowedstrijd. In december toon ik mijn film over Zuid-Peloponnesos ("eindelijk", zegt Jean-Louis). Het jaar 2014 zetten we natuurlijk in met onze nieuwjaarsreceptie.

In het voorjaar bezochten Nicole en ik het mooie Noord-Franse stadje Bergues (Sint-Winnoksbergen). Dit stadje, ook het Brugge van Noord-Frankrijk genoemd, heeft zijn Vlaamse karakteristieke sfeer niet verloren. Niet alleen het belfort (werelderfgoed) maar ook de gevels, de ornamenten, de vestingen, de stadspoorten en zoveel meer verwijzen naar Vlaanderen. Van Yvan en Claudine, leden van de vereniging, kregen we de tip om in restaurant Le Bruegel te gaan eten. Het is er heel gezellig zitten en je kan er ook nog lekker eten aan democratische prijzen. Uit de luidsprekers klonk muziek van de Belgische folkgroepen Laïs en Kadril. De Noord-Fransen zijn zot van onze folkmuziek. We werden er ook vriendelijk onthaald en we namen ook wat inlichtingen. Dit stadje is ons zo bevallen dat ik jullie volgend jaar wil rondleiden in dit pittoreske stadje. Zo kennen jullie nu al een tweede item van het activiteitenprogramma voor 2014.

Vanaf volgend jaar zal het lidgeld gebracht worden op 14 euro voor zij die Nea Paralias via e-mail wensen en op 20 euro voor zij die Nea Paralias op papier verkiezen. In december kom ik daar op terug bij de voorstelling van ons jaarprogramma 2014.

Mag ik ook uw speciale aandacht vragen voor het project Gevma Agapis in Nafplio: 120 vrijwilligers zetten zich dagelijks in om 150 maaltijden te bedelen, aan de minst bedeedden. Dit is een beetje het OCMW van bij ons. Gaby, lid en vriend wil langs deze weg een oproep doen om dit project financieel te steunen. Verder in dit nummer vinden jullie uitgebreide informatie.

Tot slot wens ik jullie veel leesplezier met dit lijvige nummer van Nea Paralias. Hierin vinden jullie het eerste deel van het reisverslag van onze groepsreis naar Chios.

André Delrue,
Voorzitter

Extra voordelen op vertoon van je EP-lidkaart

Op vertoon van je lidkaart geniet je:

- ≈ 5% korting in Eethuisje Socrates, Oostendestraat 26 te Torhout;
- ≈ 10% korting in restaurant Acropolis, Albert I Promenade 3 te Oostende.
- ≈ gratis aperitief in restaurant El Greco, Brugsesteenweg 14 te Roeselare
- ≈ 10% korting in restaurant El Greco, St. Jacobsstraat 48 te Brugge
- ≈ gratis aperitief in restaurant Minos Palace, Oostendestraat 276 te Torhout
- ≈ gratis aperitief in taverna't Orakel, Lepersestraat 22 te Roeselare

~~~~~  
lees de advertenties van onze sponsors in dit ledenblad  
~~~~~

Om van deze korting te genieten, vragen de Griekse restaurants je lidkaart voor te leggen **vóórdat je de rekening vraagt**. Gelieve deze regel **strikt** na te leven om discussies en ongenoegen achteraf te vermijden.



Belangrijke opmerking vooraf:

Om onze activiteiten vlot te kunnen voorbereiden vragen wij u rekening te willen houden met de uiterste inschrijvingsdatum (in het rood opgegeven). Na deze datum neemt het bestuur geen inschrijvingen meer aan. Het is belangrijk dat u bij telefonisch inschrijven (050.35.65.05) André of Nicole persoonlijk aan de lijn hebt. Inschrijving via

voicemail of antwoordapparaat geeft geen garantie. Uw inschrijving is pas definitief wanneer u een bevestiging ontvangen hebt (telefonische bevestiging of via e-mail). Gestorte bedragen worden niet terugbetaald omdat wij dan reeds kosten hebben gemaakt of praktische schikkingen (zoals bijvoorbeeld reservaties) getroffen hebben.

Wij nodigen u vriendelijk uit naar volgende activiteiten:

Kafeneio gezellig samenzijn in ons Grieks cafe

zondag 17 november 2013 om 14u00

Dienstencentrum Van Volden, J. Dumeryplein 1, Boeveriestraat, Brugge

Eleftheria Paralias opent haar kafeneio (Grieks café) in het Dienstencentrum Van Volden. U wordt er vriendelijk uitgenodigd op koffie met Grieks gebak. Nadien zijn er dranken te verkrijgen tegen betaling. Op deze namiddag zal er ruimte zijn om vakantie-ervaringen van de voorbije zomers uit te wisselen. Breng gerust fotoalbums of USB-sticks met Griekse kiekjes mee.

Tijdens het kafeneio worden de prijswinnaars van de fotowedstrijd bekendgemaakt. Uiteraard zorgen wij ook voor dansmuziek zodat de liefhebbers een dansje kunnen wagen.

Deelnamekosten per persoon: 3 euro voor leden (in plaats van 4 euro)

Inschrijven: telefonisch 050 35 65 05 (André en Nicole) of via e-mail bestuur@eleftheriaparalias.com

Bedrag vooraf storten op rekeningnummer BE67 0014 7876 4087

op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding kafeneio / naam / aantal deelnemers.

Uiterste inschrijvingsdatum: 7 november 2013

Bericht aan de deelnemers van de fotowedstrijd

Is het mogelijk om jullie foto's ook op een USB-stick te zetten en tijdens het kafeneio aan Patrick te geven? Op die manier kunnen we een selectie van de deelnemende foto's op onze website zetten, de winnende foto's vertonen tijdens onze filmavond (zie verder) en de top 5 publiceren in Nea Paralias.

Om de geheimhouding te bewaren mogen de USB-sticks enkel en alleen tijdens het kafeneio aan Patrick gegeven worden; niet eerder. De jury (Videoclub Spectrum) kent geen enkele naam van de deelnemers tijdens de beoordeling van de foto's. De omslagen met daarin de gegevens van elke deelnemer worden pas tijdens het kafeneio geopend.

**Het volgende nummer van Nea Paralias
wordt verspreid in januari 2014.**

Alle teksten voor artikels en advertenties moeten binnen
zijn op de redactie uiterlijk op **31 december 2013**
(e-mail johan@eleftheriaparalias.com)

Jaaroverzicht in beeld Film Zuid-Peloponnesos

zaterdag 7 december om 20u00
Dienstencentrum Van Volden, J. Dumeryplein 1, Boeveriestraat, Brugge

In het eerste deel van de avond tonen we foto's van activiteiten van het voorbije jaar. Leden die hun eigen leuke foto's wensen te tonen, kunnen deze bezorgen aan Patrick (per email aan patrick@eleftheriaparalias.com) Alle kiekjes worden verzameld in een boeiend jaaroverzicht.

In het tweede deel tonen we de top 20 van de foto's uit onze fotowedstrijd.

In het derde deel toont André vakantieherinneringen in de Peloponnesos.

Na een korte pauze gaan we naar Zuid-Peloponnesos. We verkennen dorpjes als Methoni, Pylos en Finikounda. In Koroni zien we dat het klooster, het kasteel en het dorp in elkaar verstrengeld zijn. De antieke site van Messene is ook een bezoekje waard. We rijden doorheen de bergen van Kalamata naar Sparti, waar we het olijfmuseum en het klein archeologisch museum bezoeken. Ghyteio is de poort van de Mani, bekend om zijn torenhuizen en zijn enig mooie kustlijn. Monemvasia wordt dan weer het Gibraltar van Griekenland genoemd. Mystras vormt ook één van de hoogtepunten van deze reis. Kom genieten...

André maakte hiervan een filmreportage. Zoals gewoonlijk worden de prachtige beelden ondersteund door Griekse muziek en een beknopte tekst.

Deelnamekosten per persoon: 3 euro voor leden (in plaats van 4 euro). Drinkje inbegrepen.
Inschrijven en betalen op voorhand is niet nodig.

Nieuwjaarsreceptie

zaterdag 18 januari 2014 om 19u30 (onder voorbehoud)
Dienstencentrum Van Volden, J. Dumeryplein 1, Boeveriestraat, Brugge

Alle leden van Eleftheria Paralias worden vriendelijk uitgenodigd op onze jaarlijkse nieuwjaarsreceptie waar we met jullie klinken op het nieuwe jaar en het jaarprogramma 2014 voorstellen. Uiteraard mag een dansje niet ontbreken om het nieuwe jaar in te zetten. Deze receptie is gratis voor leden.

Noteer alvast deze datum in je agenda. In december volgt nog een persoonlijke uitnodiging.

Lekker Grieks tafelen met aangepaste wijnen

Proef het zuiden op je bord
en droom weg op ons zonneterras...

Er is tevens ook een grote keuze
aan meeneemgerechten

Elke dag open van 17u30 tot ...

Zon- en feestdagen van 12u00 tot 15u00 / van 18u00 tot ...

Gesloten op woensdag

Brugsesteenweg 14 - 8800 Roeselare

Tel. / Fax 051.22.01.67 - GSM 04.84.13.49.62

www.resto-el-greco.be



**El Greco
bij Yannis**

De echte Griekse keuken met alle specialiteiten

10-lessenpakket Grieks voor op reis

Op vraag van enkele leden heeft Gaby Simoens een korte taal cursus Grieks voor op reis samengesteld. De cursus omvat 10 lessen van 2 uur, op maandagavond. Wegens het grote succes van de eerste reeks, hebben we besloten een derde sessie te organiseren in Brugge. We starten op maandag 28 oktober 2013.

We starten met het Griekse alfabet en Grieks lezen in les 1.

Daarna volgen een zestal lessen waarin een minimaal, maar noodzakelijk, stukje spraakkunst wordt behandeld.

Alle cursusteksten zijn telkens vertaald naar het Nederlands zodat je in principe weinig zelf moet noteren. De lessen zijn vooral gericht op het spreken en het zich kunnen verstaanbaar maken tijdens een verblijf in Griekenland. In de laatste drie lessen wordt daar vooral aandacht aan besteed.

Het is niet de bedoeling om zinnen van buiten te leren maar wel om je als toerist met handige eenvoudige zinnen en uitdrukkingen te kunnen behelpen bijvoorbeeld bij het vragen naar de weg, iets bestellen in een restaurant, een hotel reserveren, inkopen doen, naar een museum gaan, vragen waar de bushalte is en hoe laat de bus komt, enz. Met een basiswoordenschat en een beetje grammaticale achtergrond kan je al gemakkelijk contact leggen met de Griekse bevolking.

Praktische inlichtingen

- lesdag: maandag
- lestijd: 19u30 – 21u45 (pauze van 15 minuten)
- data: 28 oktober / 4, 18 en 25 november / 2 en 16 december / 6, 20 en 27 januari / 3 februari
- locatie: 't Comptoirtje, Gistelsesteenweg 536 te Sint-Andries (naast BNP Paribas Fortis)
- prijs: u hebt de keuze tussen 2 bedragen
- 60 euro (inclusief cursusteksten in digitale vorm via e-mail)
- 70 euro (inclusief cursusteksten in gedrukte vorm met kaft)
- inschrijven:
 - André Delrue - telefoon 050 35 65 05 - e-mail andre@eleftheriaparalias.be
 - Gaby Simoens e-mail simoens.g@skynet.be

Uiteraard kan je ook bij Gaby terecht mocht je nog vragen hebben.

De personen die zich ingeschreven hebben, zullen een e-mailbericht ontvangen van Gaby met alle verdere uitleg en over de wijze van betalen.

Wenst u lid te worden?

Iedereen die Griekenland in zijn hart draagt, kan lid worden door storting van het lidgeld op bankrekening BE67 0014 7876 4087 (BIC: GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw, A. J. Witteryckstraat 14, 8310 Assebroek.

Lidgeld 2014:

- € 14 per jaar voor leden die digitaal ledenblad, uitnodigingen en informatie via e-mail wensen te ontvangen
- € 20 per jaar voor leden die gedrukt ledenblad, uitnodigingen en informatie via post wensen te ontvangen
- steunend lid: € 25 per jaar
- erelid: meer dan € 25 per jaar

Een jaar loopt van 1 januari tot 31 december. Het halfjaarlijks lidgeld loopt van 1 juli tot 31 december en bedraagt € 6,50 voor een e-mailabonnement of € 9 voor een postabonnement). Individueel lidmaatschap of gezinslidmaatschap (personen van éénzelfde gezin of personen die samenwonen op éénzelfde adres).

Kafeneio

Grieks voor op reis

Een keer per maand stellen wij ons kafeneio open. Het is de bedoeling om alles wat we geleerd hebben tijdens de cursus "Grieks voor op reis" verder te oefenen door te spreken en de taal verder te onderhouden. Uiteraard zijn niet alleen de cursisten welkom, maar alle leden van Eleftheria Paralias.

Praktische info:

- lesdag: maandag (1 x per maand) tenzij uitzonderlijk anders bepaald.
- oefentijd: 19u30 – 21u30 (pauze van 15 minuten).
- voorlopig zijn volgende data vastgelegd: 7 oktober, 12 november, 3 december, 13 januari en 3 februari.
- locatie: 't Comptoirtje, Gistelsesteenweg 536 te Sint-Andries (naast BNP Paribas Fortis).
- prijs: 1 euro per avond, ter plaatse te betalen.
- verdere info:
 - André Delrue - telefoon 050 35 65 05 - e-mail andre@eleftheriaparalias.be
 - Gaby Simoens e-mail simoens.g@skynet.be.



Sint-Jakobsstraat 48, 8000 Brugge (050 33 02 96)

E-mail: info@el-greco.be - website: <http://www.el-greco.be>

Open van 17u30 tot 01u00. Ook op **zondagmiddag**. Gesloten op maandag.

Bij ons kunt u terecht voor heerlijk eten in een **gezellige Griekse sfeer!**

Het restaurant bestaat reeds 25 jaar en biedt u tal van typische Griekse huisbereide gerechten. Van pasta's tot salades en van vlees- tot vis-gerechten, er is voor ieder wel wat wils. Of zou u graag proeven van de Griekse zon bij u thuis dan kan dit ook aan de hand van onze **afhaalgerechten** en onze uitgebreide wijnkaart en dit met een korting van **10%**! Voor wie houdt van ambiance op zijn Grieks is er elke eerste vrijdag van de maand een **Griekse avond** met 'live muziek' en dan durven we ook wel al eens met borden te gooien! Zo houden we de oude Griekse traditie in leven.

YAMAS!!!

Wenst u te adverteren in Nea Paralias?

Neem contact op met onze webmaster: johan@eleftheriaparalias.com

Naast 4 publicaties in ons ledenblad, wordt u ook vermeld op onze website en zorgen wij voor een link naar uw portaalsite gedurende 12 opeenvolgende maanden.

Organisaties door derden

🌸 Brugges festival

Concert Maria Farantouri op vrijdag 8 november 2013 om 20 uur in de Stadsschouwburg, Brugge
Diezelfde avond is er ook een optreden van Lieven Tavernier & United Brass

Maria Farantouri, de grote dame van het Griekse kunstlied, heeft een lange band met Brugges Festival. Zoals ze zelf zei in juli: "Hoe kan ik naar het Noorden komen zonder in Brugge te zingen". Zij was reeds in Brugge op het eerste grote concert Mikis Theodorakis dat Rembetika vzw inrichtte in 1986. In de loop van de voorbije jaren kwam zij terug bij Rembetika vzw met onder meer Manos Hadjidakis, maar ook, vier jaar geleden, met haar eigen klein ensemble. Twee jaren geleden nog verbaasde Farantouri de wereld met haar uitmuntende jazz-cd in samenwerking met Charles Lloyd en dit nadat ze een jaar voordien met *My way home* de prijs van de Duitse muziekkritiek mocht ontvangen. Maria Farantouri is een icoon. Ze was de stem van de revolutie in Griekenland in haar samenwerking met Mikis Theodorakis. Zij vertolkte op sublieme wijze de grote Manos Hadjidakis, maar schuwde ook de samenwerking met onder meer Lucio Dalla of Zulfu Livanelli niet.

Lees meer op <http://www.bruggesfestival.be/MariaFarantouri.html>

Zin om met Eleftheria Paralias van dit optreden te genieten aan voordeelprijs?

Geef een seintje aan André per email andre@eleftheriaparalias.com of telefonisch op 050 35 65 05

Tickets kosten 30 euro per persoon in plaats van 33 euro.

Bedrag vooraf storten op rekening BE67 0014 7876 4087 (BIC GEBABEBB) op naam van Eleftheria Paralias vzw met vermelding Farantouri / naam / aantal deelnemers.

Uiterste inschrijvingsdatum: 20 oktober.

Contactgegevens Brugges Festival:

- website: <http://www.bruggesfestival.be>

- telefoon: 04 75 41 05 61

- e-mail: bruggesfestival@gmail.com

Wenst u zelf tickets te kopen, dan kan dat

- online <http://www.ticketsbrugge.be>

- telefonisch 050 44 30 60 (ticketkantoor Cultuurcentrum Brugge)

- bij In & Uit, 't Zand 34, Brugge (tel. 050 44 46 46)

- de dag zelf aan de avondkassa in de Stadsschouwburg

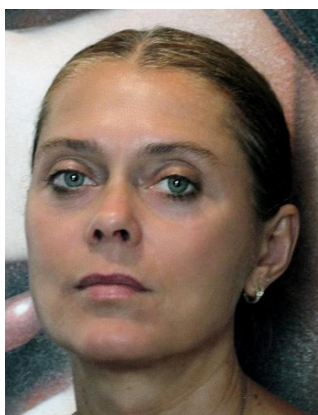
🌸 Nana Mouskouri: The Happy Birthday Tour

Op zondag 2 maart 2014 komt Nana Mouskouri naar Oostende.

In 2008 gaf Nana Mouskouri twee legendarische afscheidsconcerten in Athene. Maar als je geboren bent om te zingen, kun je nooit echt afscheid nemen van je publiek! Nana Mouskouri wordt in 2014 80 jaar en om dat te vieren komt ze met *The Happy Birthday Tour* naar Kursaal Oostende op 2 maart 2014. Dat feest zou een jaar duren maar zal wellicht haar laatste tournee worden.

Meer info en tickets op <http://www.sherpa.be/nlBE/Muziek/Pop-Rock/Nana-Mouskouri/>

🌸 Ira Tsantekidou stelt ten toon in Damme



Van 1 tot en met 30 november is er in de kunstgalerij Hondsdamme een groepstentoonstelling met onder meer schilderijen van de Griekse kunstenares Ira Tsantekidou. Deze internationaal gerenommeerde artieste die sinds 2005 in Duitsland woont, is bekend geworden voor haar uitstekende grafische vaardigheden en unieke wijze van schilderen. Haar werken zijn vooral mooie, sensuele en tedere schilderijen van vrouwen. In haar werken *Silent Town*, *Romantic Corner* en *The Canal Bridge* is meteen ons eigen Brugge te herkennen. Ze stelde al meermaals tentoon in de Brugse regio (Brugge, Knokke, Damme,...). In november zullen er twee werken tentoongesteld worden. In het voorjaar 2014 komt ze in eigen persoon naar Damme voor een nieuwe expositie waar ze een tiental kunstwerken zal tentoonstellen. De tentoongestelde werken zijn steeds te koop. Tentoonstelling gratis toegankelijk op zaterdag, zondagen en feestdagen van 14u. tot 17u. Kunstgalerij Hondsdamme, Kerkstraat 32, Damme.

Meer info op <http://www.ira-tsantekidou.com/> en <http://www.hondsdamme.be/>



Ledennieuws

Lorenz en Evelyn Vuylsteke – Vandenberghe uit Dadizele en Norbert en Christianne Floreal – Van Troye uit Oostkamp hebben de weg gevonden naar onze vereniging. Inmiddels telt Eleftheria Paralias 101 leden en is de vereniging gekend tot in de verste uithoeken van West-Vlaanderen. Hoe meer leden, hoe meer vreugd.

Met droefheid vernamen we het overlijden van Joke de Gelder-Vermeer, echtgenote van André De

Gelder, uit Middelburg (Nederland) op 25 augustus 2013 na een moedig gedragen ziekte. De vereniging Eleftheria Paralias betuigt haar oprechte gevoelens van medeleven aan André en aan de familie en vrienden.

In september overleed de moeder van Soula. We bieden Soula en de ganse familie onze innige deelneming aan.

In memoriam

Op zondag 25 augustus is Joke Vermeer, echtgenote van André De Gelder, op een veel te jonge leeftijd en na een moedig gedragen ziekte overleden. Ze had nog zoveel plannen die ze wilde verwezenlijken.

Ik zie haar nog komen aan ons standje tijdens het zomerfeest in Bredene op zaterdag 19 juli 2008. We hadden meteen een spontane kennismaking. Ze vertelde met veel enthousiasme over de vele reizen die ze reeds met André maakte naar Griekenland. Ze vond het hier *hartstikke leuk*. Ze was blij dat er een Griekse vereniging bestaat in Brugge en besloot samen met André om lid te worden van Eleftheria Paralias.

Niemand die toen vermoedde dat zij zo'n trouw lid zou worden. Telkens weer trotseerde ze de lange rit vanuit Middelburg om er weer bij te zijn. Ze vond Brugge zo'n aangename stad. Het werd meestal een daguitstap, want ze wilde ook naar het tuincenter in Dadizele om er spulletjes te kopen voor haar tweede hobby: bloemschikken.

Haar voornaamste hobby was Griekenland. Niet één keer maar twee en later zelfs drie keer wilde ze naar Griekenland om er weer een ander eilandje, andere hoekjes, en leuke restaurantjes te ontdekken. Overal waar ze kwam, nam ze een foldertje mee voor haar fotoboek. Met veel ijver besteedde ze haar winteravonden bij het samenstellen van haar fotoboeken. Wat was ze trots om elk jaar haar grote verzameling albums ten toon te stellen op ons kafeneio. Prachtige foto's, foldertjes, bijhorende mooie teksten, rijkelijk geïllustreerd. Een streling voor het oog. Met veel plezier gaf ze informatie aan onze leden. Wat kon ze toch zo heerlijk vertellen.

Wij zullen Joke blijvend herinneren als een vrolijke en optimistische vrouw. Altijd was ze welgezind en straalde ze. Hoeveel keer zei ze niet dat je moet



genieten van het leven zoveel je kan en zolang het gaat en zet die stofzuiger maar eventjes opzij. Dit is ook de boodschap die wij van Joke meekregen tijdens haar afscheidsplechtigheid. We voelden ons verdrietig maar toch ook vreugdevol en dankbaar voor alles wat ze ons heeft bijgebracht. Nooit zal ze uit ons geheugen verdwijnen.

Joke, we zullen je missen. Je had zoveel vrienden. We konden het nauwelijks geloven toen wij het nieuws vernamen.

Gelijktijdig met de afscheidsplechtigheid werd er in Griekenland een plataan gepland ter nagedachtenis. Een mooi en ontroerend gebaar. En een plataan kan oud worden en zo zal Joke nog lang in herinnering blijven.

André, altijd welkom op onze activiteiten. Wij willen niet alleen delen in je leed maar vooral naar jou luisteren. Wij willen diep onze gevoelens van innige deelneming betuigen en jou en jouw familie veel sterkte toewensen. Wij willen je helpen om het leven met veel moed terug op te pikken. Joke zou het ook zo gewild hebben: verder genieten van het leven.

Het bestuur van Eleftheria Paralias.

PS. De plataan werd gepland in de tuin van William en Chantal in Evangelismos (Zuid-Peloponnesos).





Grieks zomerfeest, 20 juli 2013, Bredene



Op 20 juli organiseerden Annuschka en Dennis en de overige leden van de Griekse Club Yamas al voor de tiende keer het Griekse zomerfeest in Bredene. Het weer viel bijzonder goed mee, wat het pleintje buiten deed vol lopen. Tijdens het nuttigen van een Grieks hapje en drankje kon er genoten worden van de Griekse muziek. Binnen waren er

diverse standjes opgesteld, waarbij natuurlijk Eleftheria Paralias niet mocht ontbreken. De klanken van Demis & Enrikos werden erg gesmaakt. Ze speelden bekende en minder bekende Griekse melodieën. Maar het echte hoogtepunt was het optreden van de Kretenzische dansgroep Viglatores. Wie hen niet heeft gezien, heeft echt iets groots gemist. De prachtige kostuums en schitterende dansuitvoeringen brachten iedereen in vervoering. Tussenin konden de kleinsten meedoen aan de kinderolympiade, en wie in Griekse literatuur of poëzie geïnteresseerd was kon luisteren naar Jean-Marie Petyt in de cultuurkamer.

Later op de avond was er de dansinitiatie van Karine Kint van Ta Delfinia die ook heel wat volk op de been bracht en het optreden van de Griekse groep Asteri & Guests. Hier ook alweer muziek van de bovenste plank. De avond bracht nog een workshop Kretenzische dans door Sifis Viglakis van Viglatores en een optreden van de ons wel bekende dansgroep Terpsichore in Griekse klederdracht.

Op gevaar af in herhaling te vallen: deze jubileumeditie was weer schitterend! Proficiat aan Annuschka en Dennis en het team van Club Yamas!

Ledenfeest, 17 augustus 2013, Roeselare



Dat het niet altijd een grote groep moet zijn om plezier te hebben, werd bewezen op het ledenfeest in Roeselare. De leden werden al bij aankomst aangenaam verrast met een gratis T-shirt en een magnetische clip. Johan bood dit aan naar aanleiding van zijn zestigste verjaardag en zijn twintig jaar dienst als samensteller van het ledenblad van de vereniging. Het moet niet gezegd worden dat dit zeer in dank werd aangenomen. Het was even wat langer aperitieven, gezien de BBQ-traiteur wat opgehouden werd en zodoende wat later zijn vuren

kon aansteken. Maar niet getreurd, intussen was I Ellines al volop prachtige muziek aan het maken. En onze leden kennende duurde het niet lang of enkelen stonden al op de dansvloer.

Traiteur Frans verwende ons met een waaier van groenten en sausen en vier lekkere stukken vlees. Het werd dan ook door iedereen gesmaakt.

En achteraf werden de overtollige calorieën er snel weer van af gedanst en werd er onder het genieten van een glaasje wijn of Mythos verder plezier gemaakt. De afwezigen hadden weer ongelijk.

Op <http://album.eleftheriaparalias.com> kan u de foto's bekijken die Patrick maakte tijdens de voorbije activiteiten.



Op 30 september sloot Olive 'n Oil de deuren van hun winkel in Balgerhoeke. Petra en Nicos stonden recent nog met een verkoopstand Griekse producten op ons ledenfeest in Roeselare en op het Grieks Zomerfeest in Bredene. Voor een aantal leden zal het weer een stuk moeilijker zijn om Griekse producten in het Brugse ommeland aan te schaffen... Petra en Nicos danken ons hartelijk voor het gestelde vertrouwen en voor de leuke momenten op de feestjes.

Griekenland ontving in de acht eerste maanden van dit jaar een recordaantal van 11,5 miljoen toeristen. Van begin september tot eind december verwacht men nog eens 6 miljoen toeristen. Die toestroming is een opsteker voor het land. Toerisme maakt ongeveer 20 procent van het Griekse bruto binnenlands product uit. Het groot aantal toeristen zorgt anderzijds ook voor problemen, met name op de Acropolis. De toeristen moeten daar soms meer dan een uur aanschuiven in de rijen voor de kaartverkoop en de beklimming maken in de volle zon bij temperaturen van rond de 40°C.

Er is een aanzienlijke toename van bezoekers uit Rusland, Oekraïne, Israël en Turkije. Ook Vietnamezen hebben nu Griekenland ontdekt, met Santorini voorop. Dat eiland zag dit jaar een stijging van 27,5 procent meer aankomsten en is momenteel ook favoriet bij Chinezen en Koreanen. Andere bestemmingen die traditioneel bezocht worden door de Grieken doen het begrijpelijk minder goed. De Grieken zelf gingen dit jaar minder op reis.

In het voorbije zomerseizoen passeerden 2 miljoen internationale reizigers de Atheense luchthaven, een toename met 6,5 procent in vergelijking met dezelfde periode vorig jaar. De binnenlandse vluchten daarentegen zagen een terugval van 12,4 procent.

Om vooral het toerisme aan te zwengelen heeft de Griekse regering beslist om de BTW op voedsel te verminderen van 23 procent naar 13 procent.

Volgens de Griekse vakbonden kan het nog 20 jaar duren voor er een duidelijke verbetering komt van de arbeidsmarkt en het werkloosheidscijfer onder de 10 procent is gedaald. Volgens de studie uitgevoerd door de grootste Griekse private vakbonden staan de Grieken door de besparingen terug bij af, op het niveau van 14 jaar geleden.

Griekenland gaat zijn aardgasnetbeheerder DESFA verkopen aan SOCAR, het Azerbeidjaans energiebedrijf. SOCAR wil 400 miljoen euro bieden in ruil voor een 66 procent belangenaandeel. Het Griekse privatiseringsagentschap vindt het een bevredigende deal en liet aan nieuwsagentschap Reuters weten dat het in feite een uitgemaakte zaak is. De opbrengst van de verkoop moet de Griekse staat ongeveer 188 miljoen euro opbrengen. DESFA is

een volledige dochteronderneming van het staatsbedrijf voor aardgas DEPA, waarvan de verkoop in de eerste helft van 2014 zou doorgaan.

De Griekse president Karolos Papoulias bracht in juni een bezoek aan Servië. Servië is een trouwe bondgenoot van Griekenland. Woordvoerder van het Servisch parlement Stefanović onderstreepte de traditionele vriendschap tussen de twee volkeren en de regionale samenwerking. Griekenland is de derde grootste investeerder in Servië. Ruim 200 Griekse ondernemingen zijn er aanwezig en stellen ongeveer 25.000 mensen tewerk. Griekenland investeerde maar liefst 2,5 miljard euro (!!!) in Servië; dat is toch bijzonder indrukwekkend (en verrassend) rekening houdend met de huidige situatie in Griekenland. De toetreding tot de Europese Unie is een prioriteit voor Servië. Het land wordt daarin vooral geholpen door Griekenland.

Terwijl de Europese Unie miljarden toestopt aan Griekenland, investeert Griekenland miljarden in het buitenland om daar duizenden mensen aan het werk te stellen (artikel hierboven) en dat terwijl er in Griekenland zelf meer en meer mensen hun werk verliezen. Het Grieks Centrum voor Planning en Economisch Onderzoek KEPE berekende dat de Griekse economie daalt met 4,09 procent in 2013 en het aantal werklozen zal stijgen tot 30,4 procent in 2014.

De inkomsten van de Griekse wegtransportsector zijn de afgelopen vier jaar gedaald met 52 procent terwijl de kosten met ruim 325 procent zijn gestegen. Er zijn ruim 32.000 trucks in Griekenland maar zowat 40 procent zijn buiten dienst en een andere 8.000 zijn ingeschreven in Bulgarije omdat de belastingen daar aanzienlijk lager zijn.

De nieuwe Griekse minister van Volksgezondheid Adonis Georgiadis heeft een controversiële maatregel opnieuw ingesteld (decreet 39A) die het de politie mogelijk maakt mensen vast te houden en hen te dwingen tot een test op hiv.

Gezondheidsorganisaties zeggen dat het decreet drugsgebruikers, sekswerkers en mensen zonder papieren stigmatiseert. Het decreet stelt ook dat alle bewoners van woningen, die gevaar voor de volksgezondheid kunnen veroorzaken, uit hun huis kunnen worden gezet zonder enig alternatief. De maatregel die voor het eerst werd geïntroduceerd door de socialistische minister van Volksgezondheid Andreas Loverdos in april 2012 kort voor de algemene verkiezingen resulteerde in een jacht op vrouwen met hiv en de daaropvolgende gedwongen hiv-testen van honderden vrouwen. De zeventien hiv-positief bevonden personen zagen hun namen, persoonlijke gegevens en foto's gepubliceerd in de media, op grond van bescherming van de volks-

gezondheid. Griekenland ziet zich genoodzaakt tot de maatregel wegens enerzijds de toegenomen kosten voor geneeskundige verzorging, anderzijds door de verslechterde hygiëne en leefomstandigheden van daklozen, drugsgebruikers en immigranten. De maatregel stuit op veel kritiek uit Griekenland zelf en uit het buitenland.

Meer dan 3 miljoen Grieken hebben geen ziekteverzekering en dus ook geen toegang tot de openbare gezondheidszorg. Hun aantal is wellicht hoger en zou wel eens kunnen oplopen tot 4 miljoen, omdat failliete winkeliers er niet zijn bijgeteld, evenals de werkloze bouwvakkers die geen bijdragen meer betalen. Momenteel hebben zes miljoen Grieken wel een ziekteverzekering. Maar ook voor hen zijn de kosten voor medicijnen gestegen omdat het ziekenfonds minder geld terugbetaalt. Dat heeft vooral gevolgen voor de chronisch zieke gepensioneerden die de voorbije jaren steeds minder pensioen kregen uitgekeerd door de aanhoudende besparingsmaatregelen.

Volgens een studie die verscheen in de krant Ekathimerini steeg het aantal gevallen van wiegedood tussen 2008 en 2011 met 21 procent. Dit zou zeker verband houden met de economische recessie en de stekelige werkloosheid met name onder de vrouwen. In 2011 waren er vier doodgeborenen per duizend personen, in vergelijking met 3,31 per duizend in 2008. Ook het aantal geboorten daalde in de periode 2008 – 2011.

De welvarende reders lagen lange tijd onder vuur omwille van hun lage belastingen te midden van de recessie en bezuinigingen. De Griekse redersvereniging is nu overeengekomen met de Griekse regering om ongeveer 140 miljoen euro per te betalen. Volgens een officiële verklaring zullen 441 rederijen die samen 2.769 schepen beheren de vrijwillige bijdragen betalen over een periode van drie jaar.

De Griekse reders controleren ongeveer 15 procent van de wereldkoopvaardijvloot, maar slechts een derde van hun vloot vaart onder de Griekse vlag. De Griekse koopvaardijsector is goed voor meer dan 48 procent van de betalingsbalans, bovenaan de lijsten tussen 1999 en 2009, gevolgd door het toerisme.

The New York Times blokletterde in zijn krant van 19 juli dat Detroit het nieuwe Griekenland is, als gevolg van het bankroet van en de hoge werkloosheid in die stad. Sommige beweren zelfs dat Griekenland er beter vanaf komt dan Detroit. In die stad, waar sinds 2001 de Griekse onafhankelijkheid wordt gevierd in de maand maart, werd onlangs een Grieks museum geopend.

http://www.youtube.com/watch?v=Z_xC4zbo8kM
<http://www.youtube.com/watch?v=mDBD4K3Fq4A>

De gemeenteraad van Athene besliste eind augustus het Thissio-plein in Athene om te dopen tot Jacqueline de Romilly-plein. De leden van de Centrale Archeologische Raad gaven het groen licht

voor de bouw van drie kolommen in de kruising van de straten Heracleidon, Nileos, Apostolou Paulou en Akamantos. Jacqueline de Romilly (1913 – 2010) was een Franse schrijfster, Griekenlandspecialiste, classicus en filoloog, vooral bekend voor haar werk over de cultuur en de taal van het oude Griekenland, met name over Thucydides. Ze was de eerste vrouw die benoemd werd tot hoogleraar aan het Collège de France en in 1988 was ze de tweede vrouw die lid werd van de Académie Française. Tijdens de Tweede Wereldoorlog schorste de tijdelijke Franse Vichy-regering haar van haar onderwijstaken omdat ze van joodse afkomst was.

De kapitein die in 2007 schuld had aan een fatale schipbreuk nabij het eiland Santorini, werd in augustus veroordeeld tot 12 jaar gevangenis. 1.600 opvarenden konden geëvacueerd worden, maar twee Franse toeristen overleefden de ramp niet. Het 143 meter lange schip zonk met vrijwel volle brandstoftanks, waardoor de vrees voor blijvende milieuschade. Nog eens vier bemanningsleden en een vertegenwoordiger van de rederij Louis Hellenic Cruises kregen straffen opgelegd wegens menselijke fouten, nalatigheid en plichtsverzuim. Alle veroordeelden zijn in beroep gegaan en werden vrijgelaten in afwachting van een nieuw proces dat ten vroegste eind 2015 zal aanvangen.

Nieuwe archeologische vondsten nabij Kalamakia (Mani-schiereiland) ondersteunen de theorie dat het huidige Griekenland en de zuidelijke Balkan door Neanderthalers werd bewoond. Tot die conclusie kwam een team Franse, Duitse en Griekse archeologen na analyse van een grot en tientallen menselijke en dierlijke resten.

Willekeurige controles door inspecteurs tonen aan dat de Griekse autoriteiten niet in staat zijn om fraude aanzienlijk te beteugelen. Drastische sancties zijn vooral bedoeld om te leiden tot een verandering van gedrag. Uit landelijke streekproeven bleek dat van 1.465 gecontroleerde bedrijven er 731 hun belastingaangiften niet correct invullen. Het hoogste percentage belastingsfraude is te situeren op de eilanden Evia en Skyros, waar 85 procent fraude pleegt. De regering zal overgaan tot zwaardere sancties. Bedrijven kunnen worden gesloten. Winkeliers kunnen worden geschorst voor een maand als er ernstige overtredingen worden vastgesteld of als er bij de financiële controles dreigementen en geweld is.

Een nieuwe controledienst werd eerder dit jaar opgericht als zelfstandig onderdeel van het ministerie van Financiën om zo de politieke inmenging en mecenaat die de controles belemmeren, te omzeilen.

Jeroen Dijsselbloem, voorzitter van de Eurogroep (= ministers van Financiën van de eurolanden), looft de inspanningen die de Griekse regering al gedaan heeft om de financiën op orde te krijgen maar hij oordeelt dat extra steun na het huidige programma realistisch is. Daarmee laat hij verstaan dat

Griekenland in 2014 extra geld zal nodig hebben. Voor Dijsselbloem is het duidelijk dat de Griekse problemen volgend jaar nog niet opgelost zullen zijn. Volgens premier Antonis Samaras heeft Griekenland nog zes jaar nodig vooraleer het weer dezelfde levensstandaarden kan hanteren als vóór de crisis.

Door een brand in de electriciteitscentrale van Santorini (13 augustus) zat zowat het ganse eiland in het duister. Het ministerie van Defensie liet de volgende dag enkele noodgeneratoren aanvoeren maar ook dat verliep niet probleemloos. Een groot aantal toeristen zal zeker genoten hebben van de prachtige zonsondergang en romantische avondmalen bij kaarslicht. Volgens de lokale autoriteiten is de centrale overbelast, hoofdzakelijk door het toerisme. Ruim 400 cruiseschepen leggen in de zomermaanden aan in Santorini. Vorig jaar bezochten 1,7 miljoen toeristen het halvemaanvormige eiland. Dit jaar verwacht men er 2 miljoen.

Op 16 augustus heropende het Atatürkmuseum in Thessaloniki. Met de steun van burgemeester Yiannis Boutaris hoopt men hiermee meer Turkse toeristen naar Thessaloniki te lokken. Mustafa Kemal Atatürk, de grondlegger van de republiek Turkije, werd geboren in Thessaloniki en groeide er op. Het museum is gelegen achter het Turkse consulaat. In 1935 werd het huis door de gemeenteraad van Thessaloniki gegeven aan de Turkse staat en het werd meteen een museum. In 1981 werd het gebouw in zijn oorspronkelijke roze kleur herschilderd. Het museum heeft drie verdiepingen en een binnenplaats. Het grootste deel van het meubilair is authentiek. Eventuele ontbrekende stukken werden vervangen met meubels uit het mausoleum van Atatürk en uit het Top Kapı-paleis in Istanbul. Meer details op

http://www.museumsofmacedonia.gr/History_And_War/Spiti_Kemal.html

Het Griekse parlement heeft zijn akkoord gegeven om de winkels langer open te houden in een poging om de toeristen toe te laten meer te spenderen en de koopzondagen uit te breiden. De wetgevers stemden ook voor een wet die warenhuizen toelaat jaarlijks op 7 zondagen de deuren te openen terwijl onafhankelijke winkels iedere zondag mogen openen. Verenigingen van kleine winkeliers, linkse oppositiepartijen en hooggeplaatste leden van de Grieks-orthodoxe kerk zijn gekant tegen de nieuwe maatregel.

Meer dan twee maanden na de abrupte sluiting (11 juni) van de staatsomroep ERT lanceerde Griekenland in augustus een nieuwe staatszender EDT (Ellinikí Dimósia Teleórasi). Tot nu werden enkel films, documentaires en muziekuitzendingen op antenne gebracht op de frequentie van de vroegere openbare omroep ERT. Op 21 augustus werd het eerste journaal uitgezonden. Omdat er nu nieuwsberichten worden uitgezonden is volgens de

overheid voldaan aan de eis van de Raad van State om verder de Griekse burger te informeren.

In Souda in het westen van Kreta is sinds lang een gezamenlijk Grieks-Amerikaanse marinebasis voor onderhoud en bevoorrading. De installatie dient als een vooruitgeschoven strategisch gelegen basis met een diepwaterhaven voor Amerikaanse en geallieerde operaties in en rond de Middellandse Zee, bijvoorbeeld de interventie de voorbije maanden in het Midden-Oosten. De Naval Support Activity Souda Bay telt 1.100 personeelsleden en ligt op een terrein van 110 hectaren aan beiden kanten afgeschermd door bergen. In het verleden werd de 9 mijl lange baai al gewaardeerd door Venetianen, Ottomanen en Duitsers (de haven werd gegrondvest in de 7de eeuw vóór Christus als Aptera). Binnen de basis is er ook een vliegveld en er is een aanlegpier voor NAVO-duikboten. De Amerikaanse aanwezigheid begon officieel in 1969 en is er sinds 1980 volledig aanwezig.



de baai van Souda

Eind augustus overleed Michalis Aslanis, een prominent Grieks mode-ontwerper van de voorbije 40 jaar. Hij werd 63 jaar en was de bekendste van de oude garde wiens reputatie hoofdzakelijk in eigen land is beperkt. Zijn dood kwam een week nadat hij aan een Griekse krant had verteld bedrogen en geruïneerd te zijn door twee nieuwe assistenten die hij had belast met het betalen van zijn belastingen en sociale zekerheid.



Aslanis aan de zijde van model Doukissa Nomikou in oktober 2007

In de aanloop van de Duitse verkiezingen in oktober blameerde kanselier Angela Merkel haar voorganger Gerhard Schroder. Ze zei dat het een verkeerde beslissing was om in 2001 een financieel rotte appel (Griekenland) toe te laten tot de euro. Ze deed de uitspraak tijdens een verkiezingsbijeen-

komst met ruim 1.000 aanhangers in de Noord-Duitse stad Rendsburg. Griekenland is een hot topic in de Duitse verkiezingscampagne. Dimitrios Droutsas, Grieks europarlementariër, vreest dat Griekenland wel eens het slachtoffer zou kunnen worden van de Duitse verkiezingen.

Tijdens het Internationaal Cartoonfestival dat plaats vond van juli tot september in Knokke-Heist waren een zevental cartoons te zien waarmee men de ludieke spot dreef met de Griekse regering:



Angela van Milo – Marec / Het Nieuwsblad

Amerikaans president Obama is van mening dat Griekenland iets als een 21^{ste} eeuw Marshall Plan nodig heeft. Het Marshall Plan trad in 1947 in werking op initiatief van de minister van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten, George Marshall. Het was een omvangrijk hulpplan bestaande uit miljoenen dollars, grondstoffen, levensmiddelen en economische hulp vanuit de Verenigde Staten aan (16) landen in Europa die getroffen en verwoest waren door de Tweede Wereldoorlog. De bedoeling was de economie in Europa te verbeteren en meer samenwerking te creëren tussen de verschillende Europese landen.

Sinds 9 september hebben Bulgarije en Griekenland een vijfde gemeenschappelijk grenspunt. Het grenspunt Makaza ligt in het Rhodopigebergte op de regionale weg tussen het Bulgaarse Kardzhali en Komotini. Voorlopig is het beperkt tot voertuigen tot 3,5 ton, in de toekomst tot 5 ton. Andere Bulgaarse-Griekse grenspunten zijn Kulata-Promachonas, Iliinden-Exochi, Svilengrad-Ormenion, en Zlatograd-Thermes (Xanti).



**GRIEKSE TAVERNA
'T ORAKEL**
 IEPERSESTRAAT 22
 8800 ROESELARE
 DIVERSE GRIEKSE
 SPECIALITEITEN
 TEL.: 0486/40 11 34 -
 0487/684282

KEUKEN OPEN OP:
 DI-DO 11:30U-14:00U EN 18:00U
 TOT 22:30U
 VRIJ ZA EN ZO 11:30U - 14:00U EN
 18:00U-23:00U
 MAANDAG GESLOTEN



Grenspunt Makaza was gesloten sinds het einde van WO II in 1945.

Bedienden in de openbare sector die met een computer werken konden meer dan twintig jaar lang genieten van zes betaalde verlofdagen extra per jaar. Aan deze gunstmaatregel voor 600.000 werknemers is in september een einde gekomen als onderdeel van de besparingsmaatregelen.



Reisverslag: Chios (1)

Van 20 mei tot 3 juni verbleven negen leden van Eleftheria Paralias op het eiland Chios om het te doorkruisen en diepgaand te ontdekken, om foto's te trekken of te filmen, om pootje te baden in het ondiepe water, om te aperitieven of een terrasje te doen, om lekker te eten, en nog zo veel meer... maar vooral om te genieten van een welverdiende vakantie. Benieuwd wat zij allemaal beleefden?

Lees in dit en de volgende nummers het verhaal. Tekst: André Delrue - Foto's: Nicole De Neve



◊mdat wij reeds 's morgens om 4 uur in de luchthaven willen zijn, doen wij beroep op luchthavenvervoer RTS uit Moerkerke. Niets is leuker dan door een lid van Eleftheria Paralias (Marc Perneel) naar de luchthaven gevoerd te worden. Eerst gaat hij Georgette en Patrick ophalen aan de kust. Om 2u30, een kwartier vroeger dan verwacht, rinkelt de bel bij ons. Vlug nog eens kijken of alle lichten in huis uitgeschakeld zijn en dan onze valiezen inladen. Ondertussen komt Gino, na een korte nachtwandeling, ons vervoegen. We zijn nu al met 5. Weet je dat onze Johan al in Chios is? Een week vroeger nam hij in Brugge de trein naar Izmir (Turkije) waar hij een ferry zal nemen naar Chios. Onderweg zorgde hij voor de nodige tussenstops om één en ander te bezoeken. Zo kregen we enkele dagen geleden een mailtje vanuit Sofia (Bulgarije).

Het is rustig op de baan en reeds om 3u30 bereiken we de luchthaven. Wanneer we in het cafetaria, onze eerste afspraak, binnenwandelen, merken we meteen Emma, Oswalt en Lieve op die vanuit Roeselare vertrokken waren. Jammer dat Charles er niet bij kan zijn. Na onze begroetingen, gaan we meteen naar het oude gedeelte van de luchthaven waar de incheckbalies van Thomas Cook zich bevinden. Wat een drukte zeg, 's morgens vroeg. Precies alsof iedereen nu plots allemaal met Thomas Cook de lucht in wil. Ondanks de drukte, verloopt het inchecken zeer vlot. Na de passage langs de security, hebben we nog voldoende tijd om een hapje te eten. Precies om 6u15 stijgen we op. Iets na 10 uur (Griekse tijd) landen wij in Lesbos voor een tussenstop. We worden vriendelijk verzocht om te blijven zitten. Een luchtje scheppen zit

er dus niet in. Na een uurtje vertrekt het vliegtuig opnieuw en nu recht op ons doel af: CHIOS.

Onze eerste wandeling in Chios, is er eentje op de tarmac naar de aankomsthal. Na een kwartiertje rollen onze valiezen de hall binnen. Iedereen kan snel zijn koffers oppikken. Drie taxi's staan ons op te wachten om ons naar het studiocomplex Parlamas in Karfas te voeren. Ik neem plaats naast de chauffeur. Grieken zijn nieuwsgierig en dit is nu niet anders. Ik vertel hem dat we Belgen zijn, dat we 2 weken op Chios verblijven, dat Eleftheria Paralias een Belgisch-Griekse vereniging is,... Wonder boven wonder, hij spreekt traag... Ligt het nu aan de woorden "Μαθαίνω ελληνικά" of "Καταλαβαίνω λίγο ελληνικά" wat zoveel betekent als "ik leer Grieks" of "ik begrijp een beetje Grieks". In elk geval is onze taxichauffeur heel enthousiast. Hij weet meteen te vertellen dat er vorig jaar hevige bosbranden waren, dat de Grieken het niet breed hebben maar de moed niet laten zakken, dat we absoluut Pyrgos moeten bezoeken, dat Chios een rustig eiland is met een chaotische hoofdstad, maar ook dat er veel diefstallen zijn. Ik krijg meteen het vertrouwen om Grieks te praten en begin de klemtonen beter te leggen volgens Patrick. Bedankt voor het complimentje.

Na een korte rit (4 km) stoppen de taxi's rond 12 uur voor de deur van "Parlamos Studios". We worden verwelkomd door de patron. En daar is Johan, onze negende man! We kiezen snel onze studio uit, ploffen onze valiezen neer in een hoek van de kamer en trekken samen naar bistro Pelikanos, schuin aan de overkant aan het strand. Het water is helderblauw en de zon straalt. Tijd voor onze eerste

ouzo én een Mythos: moet kunnen hier op het eiland. Hier zijn ook snacks te verkrijgen, maar toch moet ik eerlijk bekennen dat de dorst overheerst: yamas!!

Rond 13 uur gaat iedereen zijn eigen weg. Nicole en ik stappen even het winkeltje recht tegenover onze studio binnen om spijs en drank te kopen voor de aperitief en het ontbijt. Ook hier is men verwonderd dat ik een beetje Grieks spreek en algauw hebben we een aangenaam kennismakings-gesprek. Daarna houden we een korte rustpauze.

Onze volgende afspraak is om 14u30: een eerste kennismaking met Karfas, onze verblijfplaats. Het is een toeristisch dorpje met wat winkeltjes en tavernes. Het is er gezellig wandelen, zeker in deze periode. Een ideale verblijfplaats: zeg dat Gino het gezegd heeft.

Aan het restaurant naast de deur, we voelen ons hier al thuis hé, worden we meteen uitgenodigd om te eten: "Όχι όχι θα ερχόμαστε απόψε" "Nee, we zullen vanavond komen" en zo was het restaurant voor de eerste avond al gereserveerd.

Op straat is er geen kat te zien. Alle Grieken nemen hun siësta. Restaurant La Strada (Italiaans) trekt onze aandacht. Nu hebben we wel wat honger en willen we een kleinigheid eten. Nicole en ik willen een pizza delen. De pizza was zeker voor 4 personen bedoeld: zo'n grote zeg. Anderen kozen een spaghetti, ook zeer veel en super lekker. Het is even zoeken om de autoverhuur te vinden en we staan er met onze neus voor. Vlug regelen we een afspraak om morgen na het ontbijt onze 2 wagens af te halen. Nadien gaan Emma en Gino pootjebaden, een bezigheid die zich haast elke avond zal herhalen en dat terwijl ik mij terug trek op mijn studioterras om de uitstap van morgen voor te bereiden, uiteraard met een Mythos naast mij want dit is goed voor mijn inspiratie.

Wat zo leuk is om als groep te kiezen voor studio's, is dat je meestal samen kunt ontbijten of aperitieven. Om 19.00 uur wordt iedereen verwacht voor het aperitief. Op het terras voor ons studiocomplex worden de nodige stoelen rond een grote tafel geposteerd. Wanneer iedereen er is, legt André het programma uiteen voor morgen en worden de hapjes en drank aangerukt. Ook al een ritueel dat zich elke dag zal herhalen. Chios is niet alleen beroemd voor zijn mastiekdorpen, het heeft ook een mastieklieker. Johan had reeds een fles mee om van dit oranjeleurig drankje te laten proeven. Hmm... we zullen er nog drinken op onze aperitiefavonden. Natuurlijk ontbreekt de ouzo en de heerlijke wijn ook niet. We mogen er eentje meer drinken, we gaan toch eten naast de deur.

In het restaurant worden we vriendelijk verwelkomd door de uitbaatster. Na enige tijd komt ze te

voorschijn met een plateau heerlijke verse vis. Nicole en ik hebben meteen onze keuze gemaakt en deze wordt door anderen gevolgd. Gino bestelt een lekker stuk vlees, want die jongen kan goed eten.

De volgende morgen (dinsdag 21 mei) staan Nicole en ik op rond 7 uur, nemen een douche en schikken dan de tafels en de stoelen op ons terras. Het is niet groot maar we slagen er toch telkens opnieuw weer in om met 7 personen samen te ontbijten. En er is niets te kort. Nicole had gisteren al confituur en choco aangekocht en Emma is naar het winkeltje aan de overkant geweest om brood te kopen. Ondertussen heeft Nicole ook al de koffie gemaakt en André heeft de krant op zijn Ipad opgeladen. Zo kan iedereen de "Zulte-Waregem-soap" op de voet volgen. Wat is het heerlijk om samen te ontbijten in het zonnetje. Na het ontbijt staat Oswalt klaar om af te wassen. Zo zie je maar dat je heel ver kunt komen met goed teamwork. Johan en Gino ontbijten samen in hun studio. Ook dit is een ritueel dat zich elke dag zal herhalen. Zo is het voor mij gemakkelijk om mijn verhaal te schrijven. "zie vorige dag... J". Het bespaart ons veel papier en het is dus goed voor het milieu.

Rond 9 uur zijn we met z'n allen present bij de autoverhuur. De nodige papieren worden ingevuld en getekend en na een kwartiertje kunnen we vertrekken. Het eerste dorpje dat we aandoen is Thymiana. (foto) Het dorpje ligt op 5 km van Karfas.



Meteen worden we geconfronteerd met de typische architectuur en zijn karakteristieke kleuren.

Het is bekend voor zijn steengroeven waar de Thymianitische turfsteen wordt gewonnen met zijn koffie-rode kleur. We maken een wandeling door het dorp. Gino heeft zoveel te vertellen dat het rustige dorpje meteen wakker wordt geschud. De Agios Efstiososkerk valt meteen op. Een wandeling eindigt meestal op een terras. We worden rijkelijk bediend

met fruit en hapjes. Hier willen we zeker nog eens terug keren. Zo'n vriendelijke mensen. Heidi heeft een woning (foto) in dit dorpje. Ze heeft mij heel wat informatie bezorgd over het eiland. Langs deze weg wil ik haar nogmaals bedanken.



We mogen "haar" dorpje niet verlaten zonder haar optrekje "toe tuuzend" even te gaan bewonderen. We kregen van haar een plannetje mee, anders zou het zeker niet lukken.

In de namiddag bezoeken we Kallimassiá wat verderop. We maken een korte wandeling in het dorp en daarna een klim naar het klooster. Enkelen besluiten niet mee te gaan en beneden te blijven. Na een half uurtje bereiken we het klooster dat

helaas gesloten is in de namiddag. Het klooster heeft een mooie witte gevel en een mooie ingangspoort. Daarmee moeten we het dus stellen.

De eerste uitstap zit erop. Nu terug naar "ons huis" voor ons ritueel (zie vorige dag). Zie je wel dat het gemakkelijk is: pootjebaden, uitstap voor morgen voorbereiden, aperitieven, samen gaan eten, ontbijten op ons terras... À propos, we gingen eten in de Pelikanos waar we gisteren ons eerste ouzootje gingen drinken. De meesten waren niet zo tevreden van het eten. Emma en ik bestelden een Irish Coffee. Wij hadden moeten beter weten dat je dat hier niet moet doen.

Vanaf morgen trekken we naar het zuiden van het eiland, naar de mastiekdorpen, naar de kloosters, naar de grotten en nog zoveel meer. Dit verneem je allemaal in ons volgend nummer van Nea Paralias.

Ter info : link naar Parlamas studio's:

<http://www.parlamasplace.com/>

In ons online fotoalbum kan u een selectie prachtige foto's van Nicole, Patrick en Johan bewonderen. Als diashow duren die respectievelijk 14, 6 en 10 minuten. Neem zeker een kijkje op

<http://album.eleftheriaparalias.com>



Vlamingen en Grieken hebben zeker één ding gemeen: ze houden van een gezellige babbel, met daarbij een lekkere hap en een goed glas. En zeg nu zelf, wie kan daar niet van genieten?

De Grieken maken van hun maaltijd een sociale gelegenheid en het is er de gewoonte om met familie of vrienden de plaatselijke "ouzerie" binnen te stappen en een lekkere ouzo of een glas koele wijn te bestellen, waar automatisch wat meze bijhoort.

Meze kun je het best omschrijven als allerlei hapjes, en het assortiment is oneindig. Deze manier van tafelen is heel gezellig omdat het veelzijdig is, sympathiek en origineel. U kent toch zeker de typisch Griekse taverne-tafeltjes, overvol met kleine bordjes vol lekkers?

> Regelmatig zijn er live-music-avonden <

== Tafelen in een echt Grieks decor waarbij je zo op een Grieks eiland waant ==

Eethuisje Socrates - bvba Wijnendale

Oostendestraat 36

8820 Torhout

telefoon 050 22 10 30 / fax 050 22 14 40

<http://www.restosocrates.be/index.asp>

Openingsuren: open vanaf 18.30 uur

op zondag ook open 's middags van 12.00 tot 14.00 uur

gesloten op woensdag en donderdag

reservaties graag telefonisch

e-mail: socrates@proximedia.be



Ontdek en proef Griekenland

Een voorstelling van **TASTEGREECE**



Op 20 juli maakten we tijdens het Grieks Zomerfeest in Bredene contact met een liefhebber van Griekenland. We hebben het over Kevin Van Ongeval, ons nieuw(ste) lid die door zijn liefde voor Griekenland en de dagelijkse contacten met het land, dit jaar besliste om **TASTEGREECE** op te richten. Gaarne stellen wij zijn zaak voor.

De hoofdactiviteit bestaat erin om kwalitatief hoogstaande voedingsproducten in te voeren. Aangezien tot op vandaag vele Belgen nog steeds weinig vertrouwd zijn met het gebruik van olijven en zijn oliën in de keuken, ligt de focus op deze producten.

Het assortiment olijven bestaat uit de beroemde Kalamata olijven en de groene olijven, vanuit het prachtige Chalkidiki in Noord-Griekenland. Deze olijven hebben nog hun oorspronkelijke natuurlijke smaak en werden niet bewerkt met marinades of dergelijke.

Tastegreece importeert voor u de heerlijke 100 % Griekse olijfolie, afkomstig uit de regio Sparti in centraal - Peleponnesos. Met recht kan gezegd worden dat de Cheliotis olijfolie eerlijk, heerlijk en betrouwbaar is. Cheliotis olijfolie wordt bij lage temperaturen, beneden de 25 °C, geperst. De zogeheten 'koude persing' zorgt ervoor dat alle voedzame elementen van de olijfolie worden behouden. De unieke samenstelling van de bodem, samen met de klimatologische omstandigheden van de regio Sparti en de ervaring om olijfolie te produceren dragen bij aan het behoud van de smaak, de geur en zorgt ervoor dat alle natuurlijke ingrediënten van de olijfolie ongewijzigd blijven.

De zoektocht naar een aantal top Griekse wijnen voor het assortiment was snel beëindigd toen we Winery Koroniotis leerden kennen. De wijnbouwer, Kyriakos geeft dag na dag, jaar na jaar, zijn leven en ziel opdat zijn wijnen hun superieure kwaliteit van de jaren voorheen opnieuw en opnieuw overschrijden. Niet voor niets werden reeds enkele van zijn wijnen bekroond tijdens wedstrijden.

De website van **TASTEGREECE** is te vinden op <http://tastegreece.be> Daar leest u ook waarom olijven zo gezond zijn.

Ontdek Griekse producten in België *(persmededeling)*

'Ontdek Griekse producten in België' is een bewustmakingscampagne gelanceerd door een groep vrijwilligers, met als doel consumenten in België te informeren over Griekse producten, het mediterrane dieet en de Griekse gastronomie in België. Het is een initiatief door een groep mensen zoals jij.

Wij streven ernaar om

- winkels en invoerders van Griekse producten in kaart te brengen en die informatie met u te delen, zoals supermarkten, bio-winkels, delicatessenwinkels, kunstgalerieën, markten alsook e-commerce. Als u informatie hierover heeft, deel die dan a.u.b. met ons.
- evenementen te stimuleren en te ondersteunen die bijdragen aan een betere zichtbaarheid en promotie van het Griekse mediterrane dieet en zijn voordelen voor de gezondheid. Dus als u een dergelijk evenement wilt organiseren, neem dan zeker contact met ons. Ons doel is een netwerk van actie en bewustmaking op te starten

Het team:

T. Ekmektzoglou-Nezson, D. Livaniou-Komninou, K. Tsichlaki,
D. Kodona, N. Kyriazakou, P. Youvanoglou, P. Pavlis, B. Dethiege.

mail: discovergreekbe@gmail.com





Wist je dat...

Dekapentavgoustos (15 augustus)

Op 15 augustus vieren alle Grieken in Griekenland en in de diaspora de belangrijkste dag van de orthodoxe kalender, Κοίμησις Θεοτόκου. De dag dat de Maagd Maria in slaap viel voor altijd. Maar de feestdag is geen tijd voor rouw of verlies, integendeel. Het is een tijd waarin de eenheid tussen de moeder en haar zoon Jezus Christus gevierd wordt. En in Griekenland grijpen ze die kans aan om de moeders te vieren en hun onvoorwaardelijke liefde. De moeder van de Griekse familie heeft de meest heilige der rollenpatronen, waardoor deze religieuze viering de meest heilige van allemaal is.

De soms uitbundige festiviteiten zelf zijn een heel ander verhaal. Veel Griekse regio's hebben hun eigen manier om hun vreugde voor dit evenement te uiten. En omdat de Maagd Maria zo belangrijk is, hebben veel regio's de kerken naar haar vernoemd. Vandaar hun eigen specifieke rituelen en vereringen.

Dekapentavgoustos is ook de titel van een Griekse film uit 2001 van Constantine Giannaris met ondermeer Eleni Kastani. Details van deze film op <http://www.imdb.com/title/tt0251661/> en een stukje van deze film (14 minuten) kan je bekijken op <http://www.youtube.com/watch?v=e1MCVPcBHRQ>

Het themalied voor deze film gezongen door Glykeria kan je op onderstaande link beluisteren <http://www.youtube.com/watch?v=nQTPuURRcXI>

ρ - Griekse wiskunde

Het wiskundig getal pi (π) was voor velen door de eeuwen heen een echte obsessie. De oude Grieken Archimedes, Ptolemaeus, Pythagoras en andere hielden zich er al mee bezig voor de berekening van de omtrek en oppervlakte van een cirkel. Er werden nadien steeds verdere berekeningen uitgevoerd om zoveel mogelijk cijfers na de komma te vinden. Ook werden allerlei trucjes bedacht om die cijfers te onthouden.

In 1996 begon ook de Griekse wiskundige Andreas Hatzipolakis aan zijn verzameling van π -memonics (geheugensteuntjes). Hieronder een voorbeeld: aantal letters per woord.

Εγω, 1 Κρης, 1 Ελλην, συνελλεξα, τη μεγαλη αρωγη των φιλων διαφορων εθνοτητων, γλωσσων, θρησκειων
3 1 4 1 5 9 2 6 5 3 5 8 9 7 9

Dus 3,14159265358979

De vertaling van dit Kretenzisch Grieks luidt:

Ik, een Kretenzer, een Griek, verzamelde (ze) met de grote hulp van vrienden van verschillende nationaliteiten, talen, godsdiensten.

bron: Carlos Thoon

De Griekse Gids – aanbod voor leden van Eleftheria Paralias vzw

In december verschijnt de nieuwste *De Griekse Gids – Alles over Griekenland* (nummer 5).

Patrick krijgt opnieuw van de Nederlandse uitgever een fikse korting op de aankoop van 25 exemplaren. Daardoor kunnen wij aan onze leden het magazine aanbieden aan een gunstprijs. Geïnteresseerd? Laat het dan meteen weten aan Patrick

via e-mail aan patrick@eleftheriaparalias.com of telefonisch op het nummer 059.32.59.24.

Voor ons volgend nummer van het ledenblad Nea Paralias is jullie steun en inbreng steeds welkom. DUS:

- wie heeft er onlangs ergens een leuk artikeltje gelezen en wil het delen met EP-leden?
- wie is er een taalfanaat Grieks en wil ons weetjes over de Griekse taal bijbrengen?
- wie kent anekdotes over Griekenland in al zijn facetten?
- wie ging / gaat er op vakantie in Griekenland, waar en waarom; hoe waren je ervaringen?
- wie heeft er nuttige tips voor vakantie in Griekenland?
- wie heeft er op het wereldwijde web (internet) een website ontdekt die wellicht elke Griekenlandfanaat zal interesseren?



Griekse humor

Ήταν κάποιος άντρας και πήγε στο γιατρό και του λέει:

- Γιατρέ μου, έχω κάποιο πρόβλημα και δεν μπορώ να κάνω παιδί.

- Εντάξει, του λέει ο γιατρός. Θα σου δώσω αυτό το μπουκαλάκι και θα μου βάλεις λίγο σπέρμα και θα μου το φέρεις αύριο.

Πάει την άλλη μέρα ο άντρας και δεν έχει φέρει το σπέρμα. Τον ρωτάει τότε ο γιατρός γιατί δεν πήρε και του λέει αυτός:

- Γιατρέ μου, προσπάθησα με το ένα χέρι, με τα δυο χέρια, η γυναίκα μου, με το στόμα, με τα πόδια πάνω, ανοιχτά μα τίποτα. Φωνάξαμε και μια φίλη τις γυναίκας μου και πάλι τίποτα. Φωνάξαμε και έναν μποντιμπιλντάρά που μένει εκεί στη γειτονιά, δοκίμασε με το ένα χέρι, με τα δυο χέρια, με το στόμα, με τα δόντια....

- Με τα δόντια; λέει ο γιατρός

- Ναι γιατρέ μου, του λέει. Με τα δόντια αφού το καπάκι του μπουκαλιού δεν άνοιξε με τίποτα !!!

Er was een man die naar de dokter ging en hem zegt:

- Dokter, ik heb een probleem en kan geen kind maken.

- Oké, zegt de dokter hem. Ik zal je dat flesje geven en je zult wat sperma erin doen en je brengt het me morgen.

De man komt de volgende dagen. Hij heeft het sperma niet meegebracht. De dokter vraagt hem dan waarom hij het niet heeft meegenomen en de man zegt hem:

- Dokter, ik probeerde met een hand, met twee handen, mijn vrouw, met de mond, met de voeten er boven op, niets ging. Wij riepen ook een vriendin van mijn vrouw en opnieuw niets. Wij riepen ook een bodybuilder die daar in de buurt woont, hij probeerde met een hand, met twee handen, met de mond, met de tanden...

- Met de tanden? vraagt de dokter.

- Ja, dokter, zegt hij. Met de tanden vermits de stop van het flesje met niets opening !!!

Δυο μεθυσμένοι στο μπαρ. Ο ένας εξετάζει το ποτό του με μεγάλη προσοχή, ειδικά το παγάκια μέσα στο ποτήρι και λέει στον άλλον:

- Ρε συ Κώστα, έχεις δει ποτέ παγάκι με μια τρύπα στη μέση;

- Ναι αλλά, λέει ο άλλος. 15 χρόνια είμαι παντρεμένος με ένα τέτοιο.

Twee dronkaards in het café. De ene onderzoekt zijn drank met grote aandacht, in het bijzonder de ijsblokjes in het glas en zegt aan de andere:

- Jij Kostas, heb je al ooit een ijsblokje gezien met een gat in het midden?

- Ja, maar, zegt de andere, 15 jaar ben ik getrouwd met zo iets.

νας ναυτικός, πηγαίνοντας λουλούδια σε ένα νεκροταφείο για κάποιο παλιό του φίλο, παρατηρεί ένα Κινέζο που έβαλε ένα πιάτο ρύζι σε ένα διπλανό τάφο... Ο ναυτικός προχώρησε προς το μέρος του και τον ρώτησε:

- Πότε περιμένεις να έρθει ο φίλος σου να φάει το ρύζι;

- Και ο Κινέζος τότε απάντησε: "Όταν ανέβει και ο δικός σου να μυρίσει τα λουλούδια..."

Een zeeman die bloemen brengt naar het kerkhof van zijn oude vriend, bemerkte een Chinees die een bord rijst zette bij een nabijgelegen graf...

De zeeman benaderde hem en vroeg hem:

- Heb je ooit afgewacht tot je vriend de rijst opeet?

- En de Chinees antwoordde toen: Zolang de jouwe aan de bloemen ruikt...

vertalingen: Carlos Thoon

Nieuw in Brugge: Grieks restaurant KOUZINA

In het centrum van Brugge is er onlangs een nieuw Grieks restaurant geopend in de Oude Gentweg nr. 7: restaurant Kouzina.

Telefonisch te bereiken op 050 68 49 84.

Website <http://www.restaurantkouzina.be/>



Griekenland culinair

Voedingsgewoontes in het antieke Griekenland

Wij gingen op zoek naar wat de filosofie achter het koken en eten in het antieke Griekenland was, en wat en hoe ze toen aten?

De voedingsgewoonten weerspiegelden een stijl van leven. De oud-Griekse keuken wordt gekenmerkt door soberheid, die wordt bepaald door de moeilijke omstandigheden voor de Griekse landbouw. Het is noodzakelijk te zeggen dat dit artikel eerder gaat over de welstellende Grieken van toen. Armen waren vaak niet in staat om te genieten van lekkere maaltijden met goed bereide en verfijnde gerechten.

De oude Grieken kenden drie dagelijkse maaltijden:

- een ontbijt (ἀκρατισμός, akratismós) van gerstebrood gedoopt in wijn (κρατος / ákratos), aangevuld met vijgen of olijven;
- een middagmaal (αριστον, ariston) werd gegeten rond of even na de middag;
- een avondmaal (δειπνον, deipnon), de voornaamste maaltijd van de dag, meestal na zonsondergang.

Eten en drinken worden gezien als een sociale activiteit, een gelegenheid voor een ontmoeting met anderen om dingen te bespreken, naar muziek te luisteren, spelletjes te spelen, en vele aangename uren te spenderen van vroeg in de middag tot laat in de nacht. Het belang in de oude samenlevingen is gemakkelijker te begrijpen, als men zich realiseert dat grote filosofische geschillen zich ontwikkelden tijdens symposia (enkelvoud: symposium, συμπόσιον, doorgaans vertaald als 'banket' maar letterlijk 'drinkgelag' (favoriete festiviteit). Symposia waren een kans voor mentale oefening en hingen ook af van de gasten. Mannen waren de enigen om deel te nemen. Vaak was het een bijeenkomst van een religieuze kring of van de aristocratie. Meerdere bedienden (gewoonlijk

slaven) serveerden het menu, heel vaak werden muzikanten ingehuurd en over het algemeen is de rijkdom van de gastheer weerspiegeld in de kwaliteit van het symposium.

Tijdens het symposium legden de mannen zich aan een soort lage tafel (klinai, κλίναι) en kregen een glas wijn geserveerd waarin honing was gemengd (oinomelo) en ook brood. Nadien kwamen de gerechten van het menu: eerst verschillende soorten voorgerechten (versnaperingen, τραγήματα) en ook fruit. Vervolgens verse vis gevolgd door vlees. De tweede fase was het epidorcion. We zouden het kunnen omschrijven als dessert, maar toen was het meer dan dat. Men serveerde verschillende soorten taarten, snoep, gedroogde vruchten, noten en kaas. Dat alles werd aangeboden met wijn die altijd vermengd werd met water. De gastheer was er verantwoordelijk voor dat zijn gasten snel dronken werden. Wijn drinken is nu het probleem en de wijnselectie weerspiegelt rijkdom. Wijn drinken begeleidde filosofische en andere gesprekken, muziek en acrobatische optredens.



Sommige archeologische en historische bronnen (van Platon, Aristophanes, Xenophon, Ploutarchos, Athenaios) geven gedetailleerde informatie over de symposia maar weinig details over de recepten. De meeste bronnen zijn lijsten met de nodige ingrediënten maar vermelden geen woord over hoe de schotels precies werden bereid en hoe de gerechten moesten smaken. Dus het is voor de hedendaagse mens niet zo gemakkelijk om eeuwenoude gerechten te bereiden. We weten echter wel wat de basissmaken en ingrediënten van de oud-Griekse gerechten waren: honing, azijn en het in Griekse gerechten veel gebruikte garos (Γάρος). Dit is de vloeistof die wordt geproduceerd bij het uitpersen van ongereinigde vissen die drie maanden in zout werden gehouden - de geur van de vis die werd gemengd met zout was vaak erg slecht en was de

reden waarom de productie van garos in steden was verboden) en veel kruiden en specerijen. Grieken waren geïnteresseerd in het combineren van zoete en zure smaken in zeer interessante smaakmakers. Vis werd veel gegeten alsook oesters, mosselen, kreeft, gevogelte, varken, lam, vogels, eend, kaas, olijven, uien, linzen, erwten en andere materialen. Koriander, komijn, oregano, dille, peterselie, munt, dennenappel, maanzaad, venkel en anijs behoren tot de meest bekende kruiden. De meeste van hen worden nu nog courant gebruikt. Anderen zijn moeilijk te vinden, zoals silfio (een nu uitgestorven kruid maar in de oudheid ook gebruikt als medicijn, verwant met venkel), ligystiko (sterke bittere smaak, wordt fijngesneden bewaard in olijfolie), apiganos (zeer bittere smaak, nu soms gebruikt als farmaceutisch kruid), skordolarso (selderachtige smaak), enzovoorts.

Zoetigheden waren ook zeer geliefd. Het is belangrijk om te vermelden dat de Grieken niet de eersten waren om kruiden en specerijen in de keuken te gebruiken, maar ze waren zeker de eersten om de voedselproductie te ontwikkelen tot een vorm van kunst. De uitbreiding van de handel met de volkeren van de oostelijke Middellandse Zee na de 7^{de} eeuw na Christus heeft veel geholpen in de evolutie van hun kookkunst. Invoer van nieuwe producten uit vreemde landen gaf een heel nieuwe dimensie aan de kookervaring. Er was een toenemend belang voor goed bereide maaltijden. Mensen waren eerst goed gevoed en nadien werd hun lichaam vervuld met spannende smaken, gevolgd door drinken van wijn en serieuze gesprekken. Alles moest in de juiste volgorde komen!

Het was een gewoonte dat de mannen en vrouwen afzonderlijk aten. Slaven dienden het eten op. Was het huis te klein, dan aten de vrouwen na de mannen. In arme gezinnen speelden de vrouw en de kinderen de rol van slaven.

De Grieken leefden vooral in de nabijheid van de zee. Zeilen en visserij waren van groot belang want het lokale dieet hing ervan af. Vlees en vis waren beschikbaar al naargelang de rijkdom van het huis, maar ook naargelang de situering.

Op de Griekse eilanden of in de kuststreken waren verse vis en zeevruchten (weekdieren, zoals pijlinktvis en zeekatten) de meest voorkomende voedselbronnen. Ze werden ter plaatse geconsumeerd maar ook in het binnenland verkocht. Zo waren sardines en ansjovis in Athene goed verkrijgbaar. Hoewel ze ook vers werden verkocht trof men ze meestal in gezouten vorm aan. Aan het eind van de derde eeuw vóór Christus kostte rode tonijn drie keer meer dan papegaaiduiker, de goedkoopste vis in de Peloponnesos. Andere veelvoorkomende zeevissen waren witte tonijn, harders, roggen, zwaardvis en ook nog steuren, die het liefst gezouten werden gegeten. Het Kopäis-meer, een nu niet meer bestaand meer ten oosten van Delphi, was in heel Griekenland bekend voor zijn paling. Men kende ook zoetwatervissen als

snoek, karper en meerval. De rijkere families konden hun dieet uitbreiden tot kaviaar, oesters en schildpadden. Gerookte vis werd zelfs geïmporteerd uit verre streken zoals Spanje en de Zwarte Zee.

Vlees was een veel minder dagelijkse schotel. Op het platteland leverden jacht en stroperij een buit op van vogels en hazen. Men hield ook kippen, ganzen, schapen en varkens. Men fokte geiten voor de melk zodat men geitenkaas in grote hoeveelheden kon produceren. Het drinken van melk werd daarentegen als barbaars beschouwd. In de stad was dat alles schaars en duur. Elk levend dier dat eten kon produceren was waardevol. In de tijd van Aristophanes kostte een speenvarken drie daglonen van een arbeider, ander vlees was nog duurder.

Tijdens de zomer waren verse groenten en fruit direct beschikbaar. Vruchten werden gegeten op alle mogelijke manieren. Fruit werd ofwel gedroogd ofwel afzonderlijk in honing. Voor het eten van een groenteschotel gaf men er de voorkeur aan zich goed te kleden.

Smaakmakers van alle soorten werden ingevoerd. Knoflook, uien en mosterd waren zeer populair. En zoals nu waren er al olijfbomen in overvloed. Men kon toen al olijven tot buiten de grenzen uitvoeren. Ook wijn was direct beschikbaar en goedkoop. Elk gebied, zoals vandaag, produceerde zijn eigen aparte smaak. Van de Egeïsche eilanden Lesbos en Chios werd gezegd dat ze de beste wijnen hadden. De wijn werd vervoerd in amforen en werd net voor consumptie gezeefd door middel van fijne stof.

Granen vormden de basis van het Griekse voedingspatroon. Deze werden veelal opgediend met groenten zoals kool, uien, bonen, linzen, erwten en kikkererwten gekookt, gepureerd of als soep, en op smaak gebracht met olijfolie, azijn en met aromatische kruiden.

De meeste verbreide drank was water. Water halen was de dagelijkse taak van de vrouwen. Op plaatsen waar men veel water nodig had en waar een altijd vloeiende en opwellende en niet troebele bron beschikbaar was legde men waterputten aan. Water wordt gezien als voedend. Planten en bomen floreerden er immers bij: Pindaros beschreef dat water van een fontein even aangenaam was als honing. De Grieken onderscheidden in water verschillende kwaliteiten vergelijkbaar met die van wijn: zwaar, zacht, zuur, droog of prikkelend. Een personage van de komische dichter Antiphanes zwoer dat hij het onderscheid tussen alle Attische bronwaters kon herkennen aan haar goede smaak. Athenaios vertelde dat verschillende filosofen enkel water dronken in combinatie met een vegetarisch dieet. Naast water werd geitenmelk en mede (alcoholische drank verkregen door honing en water te laten gisten) gedronken, meestal uit een skyphos (drinkschaal, σκύφος) van hout, aardewerk of metaal. Ploutarchos vermeldt dat de Spartanen in het leger een speciale beker gebruikten die diende

om de kleur van het water te verbergen en ook om het bezinksel op de bodem te houden. Verder werd de kylix (platte drinkschaal van aardewerk) gebruikt en bij banketten de kantharos (κάνθαρος), een antieke drinkbeker met de grondvorm van een diepe schaal op voet met meestal twee grote oren; de vaas is veelal van edelmetaal en rijk versierd met attributen van Bacchus) of de rhyton (antieke drinkbeter in de vorm van een dierenkop).

De Grieken maakten zowel rode wijn, witte en rosé van diverse kwaliteiten. De schillen en de droesem werden gebruikt om er een lichte zure drank van te maken voor privégebruik. De wijn werd vaak gearomatiseerd met honing, kaneel of tijm. De retsina van tegenwoordig (wijn gearomatiseerd met dennenhars) kenden ze toen nog niet.

Wijn werd vrijwel altijd gedronken versneden met water. Wijn puur drinken werd afgeraden of als barbaars beschouwd. Wijn had destijds een hoger alcoholpercentage dan tegenwoordig. Men mengde wijn en water in een (krater) mengkom waaruit slaven het opschepten met een kruik (οἰνοχόη / oinokhóê) om zo de kylix van de meester te vullen. Pure wijn werd eerder als een soort algemeen medicament gebruikt aangezien men er een geneeskrachtige werking aan toeschreef. De filosoof Ailianos wist te vertellen dat de wijn van de Heraia in Arcadië (de bergachtige schaarsbevolkte streek in het centrum van de Peloponnesos) de mannen gek maar de vrouwen vruchtbaar zou maken, terwijl een bepaalde Achaïsche wijn daarentegen abortus zou bevorderen. Afgezien van therapeutisch gebruik werd het vrouwen echter afgeraden of zelfs verboden om wijn te drinken.

Sparta was de enige stad waar vrouwen regelmatig wijn dronken. Voor gebruik thuis werd de wijn bewaard in lederen zakken. Voor de handel werden grote aardewerken kruiken, pithoi (πίθοι), gebruikt en de wijn werd bij verkoop overgegoten in amfora's. Bijzonder goede wijnen (grands crus) werden voorzien van een stempel van de producent en/of van een magistraat (je kan het vergelijken met het huidige appellation contrólée).

De antieke Grieken hadden geen bestek maar aten met de hand. Brood werd gebruikt om dikke soepen uit de schotels te vegen. Het werd ook gebruikt als tafelkleed of om de handen af te vegen. Nadien werd het op de grond gegooid voor de honden of de slaven.

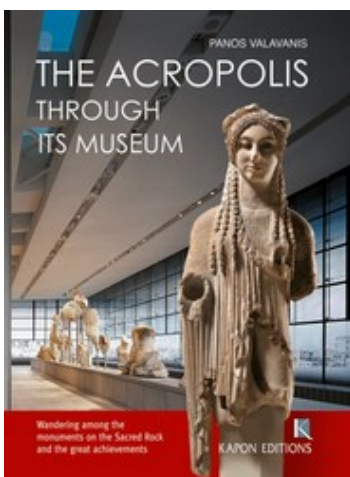
Het was een gewoonte dat de mannen en vrouwen afzonderlijk aten. Slaven dienden het eten op. Was het huis te klein, dan aten de vrouwen na de mannen. In arme gezinnen speelden de vrouw en de kinderen de rol van slaven.



Boekenplank

The Acropolis through its Museum is meer dan een gids voor het Acropolis Museum. Met de presentatie van de kunstwerken die tentoongesteld zijn in het museum poogt men de geschiedenis van de Heilige Rots als onderdeel van het culturele en bredere historische proces van Athene, te reconstrueren.

Het boek volgt de rondleiding in het museum op een manier dat de bezoeker een studie kan maken en meer leren over het tentoongestelde voorwerp die voor hem staat. Het boek is op een zodanige wijze geschreven dat door onafhankelijk onderzoek van de lezer deze in staat is de politieke, sociale, economische, ideologische, artistieke en technische achtergronden die tot de creatie van het unieke monument leiden, te begrijpen. De publicatie is rijkelijk geïllustreerd met foto's, plannen en reconstructietekeningen die de lezer toelaten de context van elk fragmentarisch bewaard werk te begrijpen. Het geeft ook een antwoord van veeleisende lezers, zoals: wat was de grootte en de bevolking van het antieke Athene, wat is de betekenis van de dieren die voorkomen in de grote archaische frontons, wat vertegenwoordigen de Korai-beelden, waarom werd het Erechtheion zo complex, wat was de rol van de Kariatiden, waarom werd de tempel van Athena Nike gebouwd in Ionische stijl, wat leidde Pericles en zijn raadgevers om te kiezen voor het specifieke bouwprogramma, hoe waren de grote openbare werken gefinancierd, waarom werd besloten om een ionische fries te leggen op de Dorische Parthenon,...



In het Engels - Uitgeverij Kapon - ISBN 9789606878619 - prijs: ongeveer 25 €



Kruiden, groente, fruit

- De sleutel tot de Mediterrane keuken

De oude Grieken kenden meer dan 1.000 verschillende soorten kruiden, groente en fruit. Homerus beschrijft ongeveer 80 soorten, terwijl Hippokrates en Theophrastos met meer dan 300 soorten vertrouwd waren. In het jaar 800 liet Karel de Grote een lijst samenstellen van de belangrijkste aromatische planten.

In het boek *Kruiden, Groente, Fruit* van Myrsini Lambraki maakt u niet alleen kennis met de geschiedenis van de planten en hun relevante mythologie, maar krijgt u ook informatie over hun geneeskrachtige werking en hun medicinale toepassing in de volksgeneeskunst.

Maak aan de hand van de recepten in het boek, smakelijke en gezonde gerechten en dranken. U kunt de hier gepresenteerde kruiden, groente en vruchten ook op uw eigen manier combineren. Laat uw fantasie de vrije loop gaan: gerechten verrijkt met deze geurige en smakelijke ingrediënten zijn een verrassing op tafel.

Schrijfster Myrsini Lambraki - ISBN 960-91513-3-7

Nederlandstalige versie - prijs: ongeveer 15 €



Het traditioneel Griekse kookboek

De Griekse keuken is een typische Mediterrane keuken. Veelgebruikte producten in deze keuken zijn olijfolie, kruiden en groenten, granen, wijn, vis en diverse vleessoorten. Andere kenmerkende ingrediënten zijn kaas, aubergine, courgette en yoghurt. Veel desserts worden gekenmerkt door noten en honing. In dit Griekse Kookboek vind je tal van authentieke Griekse recepten. Iedereen die ooit in Griekenland is geweest, heeft dit boek vast wel eens in een (toeristen)winkel zien staan. Het is een gemakkelijk te gebruiken kookboek. In 13 categorieën worden 222 traditionele recepten die generaties lang in Griekenland worden bereid voorgesteld. De bereiding ervan is duidelijk beschreven en ook het aantal calorieën per portie staat vermeld.

Schrijfster Sophia Souli.

Uitgeverij Toubis. - ISBN 9789605400361

prijs: ongeveer 15 euro



Links

Op <http://www.hellas-songs.ru> zijn heel wat naar het Engels vertaalde teksten van Griekse liedjes te vinden. Meestal is ook vermeld welke zangers het lied ten gehore brengen, wie de tekst schreef, van wie de muziek is. Er zijn ook links naar de video's op youtube.

Hulp nodig bij het vertalen van Griekse teksten? Iedereen kent nu wel Google Translate (<http://translate.google.com>). Het is een goede hulp, maar niet altijd juist. Een aanrader is Glosbe op <http://nl.glosbe.com/nl/el/>. Een prima vertaalhulp. Ze geven naast het vertaalde woord ook voorbeelden van teksten waarin het woord voorkomt. Interessant voor uw toekomstige vertalingen....

Ons lid Carlos trof op YouTube een video over nachtfotografie in Griekenland van Chris Kotsiopoulos. Spectaculair!!! Te zien op <http://www.youtube.com/watch?v=IVXRfC1dzlg>

Griekse Taverna 't Orakel: <http://www.grieksetaverna.be/>

Ooit gehoord van Katakolon? Wel, wij ook niet. Het is een lieflijk haventje in de omgeving van Pirgos in de Peloponnesos dat dienst doet als aanlegsteiger voor vele cruisetouristen op weg naar de archeologische site van Olympia: <http://katakolonews.wordpress.com/>

Gebruiken en tradities in Griekenland hebben een religieus karakter of zijn afkomstig uit het heidendom. De Grieken zijn zeer bijgelovig en geloven veel in religie, maar ook in bovennatuurlijke of paranormale fenomenen. Tradities en bijgeloof variëren echter van eiland tot eiland of op het vasteland van regio tot regio. Klik op onderstaande link om meer te lezen over de Griekse tradities die nog steeds onderhouden worden door alle Grieken ongeacht hun leeftijd.

<http://www.greeka.com/greece-traditions.htm>

Een heel verzorgde Nederlandse site van een Nederlandse-Griekse reisorganisator. Veel nuttige info.

<http://www.rossholidays.nl/>

Volgens Eirini Dourou, parlementslid en buitenlands woordvoester voor Syriza, toont de Griekse crisis wat er ligt te wachten voor Europa.

<http://www.workers.org/2013/06/16/greeces-catastrophe-shows-what-lies-ahead-for-europe/>

In juni werd de Griekse staatszender ERT voor enige tijd het zwijgen opgelegd. Sommigen vonden dat een aanslag op de democratie. Journalist Athéna Tacet stelde zich de vraag "komt de democratie aan zijn einde waar het begon?":

http://www.huffingtonpost.com/athena-tacet/greece-is-democracy-endin_b_3455467.html

Foto van de dag: sterren en bliksems boven Griekenland (meer van Korison, nabij Preveza, Corfu)

<http://apod.nasa.gov/apod/ap130703.html>

Taxi's in Athene te duur? Zeker niet! BBC-correspondenten maakten ritjes van 10 kilometer in diverse wereldsteden. Het vergelijk Athene – Tokio zie je op

<http://www.bbc.co.uk/news/business-23571072>

31 foto's die moeten overtuigen om Griekenland te bezoeken.

<http://www.buzzfeed.com/jessicamisener/31-photos-that-will-make-you-want-to-visit-greece-immediate>

De Meltemi-gemeenschap begon in 1946 als een zomerkamp voor arbeiders. Nu zijn ze een ecologisch dorp.

<http://blog.p2pfoundation.net/project-of-the-day-the-meltemi-community-in-greece/2013/09/10>

De meltemi (μελτέμι), is sterke noordelijke wind in en rond de Egeïsche Zee. Ze komen vooral voor in de periode half mei tot half september.

Enkele pagina's met tips voor wie op stap gaat in Athene.

<http://www.hungrynomad.net/2013/07/23/the-hungry-nomads-guide-to-athens-greece/>

<http://www.hungrynomad.net/2011/02/20/a-weekend-out-athens-greece/>

<http://www.hungrynomad.net/2011/06/30/six-d-o-g-s-athens-greece/>

<http://www.hungrynomad.net/2011/10/05/my-favorite-neighborhood-coffee-shop-athens-greece/>

<http://www.hungrynomad.net/2011/01/19/athens-international-airport-athens-greece/>

<http://www.cherylkeit.com/2013/07/an-athens-that-is-not-the-acropolis/>

<http://www.cherylkeit.com/2013/07/marble-everywhere-in-athens-greece/>

<http://www.cherylkeit.com/2013/07/photo-friday-the-acropolis-athens/>

Wat schaft de Griekse pot? Eet zoals de lokale bevolking! Zie enkele tips op deze pagina's.

<http://www.fodors.com/news/what-to-eat-in-greece-6945.html>

<http://www.cherylkeit.com/2013/07/photo-friday-eating-my-way-through-greece/>

<http://www.independent.co.uk/travel/europe/greece-homage-to-kefalonian-cuisine-8707449.html>

De website (blog) van een Atheense hoogleraar economie met als doel het verspreiden van ideeën en suggesties voor de Griekse samenleving in het droevige, triestige en mysterieuze post-2008 tijdperk.

<http://yanisvaroufakis.eu/>

Waar ging de modedesigner Valentino vorige zomer op reis? Waar genoot Madonna van de zon? En waar hield Harrison Ford zich op? De website *Greek Reporter* tracht bij te houden welke beroemdheden Griekenland bezoeken: <http://greece.greekreporter.com/2013/09/01/greece-drew-the-celebs-this-summer/>

Op dezelfde website staat een nieuw begrip: de 'Kossovisatie' van Griekenland.

<http://yanisvaroufakis.eu/2013/08/10/the-kossovisation-of-greece-by-ambrose-evas-pritchard-the-telegraph/>



246 km in de voetstappen van Pheidippides

En marathon kennen de meesten onder ons. Het is een (hard)loopwedstrijd over een afstand van 42,195 km. De oorsprong van de marathon ligt in het jaar 490 vóór Christus ten tijde van de eerste Perzische Oorlog. De Griekse soldaat Pheidippides liep van Marathon naar Athene om het nieuws van de overwinning van de Atheners op de veel sterkere Perzen te melden. De stad Marathon ligt op 42 km en 195 meter ten noordoosten van Athene. Bij de oprichting van de moderne Olympische Spelen werd ter herinnering de Marathonloop ingevoerd.



SPARTATHLON
FOLLOWING THE STEPS OF PHEIDIPPIDES

Een *spartathlon* (ook ultramarathon) is een minder gekend begrip. De spartathlon is een hardloopwedstrijd over een afstand van 246 kilometer (de afstand van Athene naar Sparta). Sinds 1983 wordt die jaarlijks rond eind september gehouden in Griekenland. Het is één van de zwaarste ultraloopwedstrijden en is onderworpen aan zeer strenge regels. De afstand moet binnen 36 uur worden afgelegd.



De spartathlon werd gelopen op 27 en 28 september 2013. Er waren 332 deelnemers waaronder 8 Belgen. Ze vertrokken op vrijdag 27 september om 7 uur aan de Acropolis in Athene en

moesten het standbeeld van koning Leonidas in Sparta bereiken ten laatste zaterdag 28 september om 19 uur. Slechts 148 deelnemers waaronder 3 Belgen bereikten de eindstreep binnen de gestelde tijd. De snelste atleet, de 36-jarige Portugees Joao Oliveira, liep de afstand in 23 uur 29 minuten. De snelste Griek (10de plaats) was de 42 jarige Anastasiadis Stergios die na 27 uur en 44 minuten Sparta bereikte. Luc Dejaeger, 56 jaar, eindigde als eerste Belg na 31 uur en 33 minuten en kwam daarmee op de 30ste plaats.

De oorsprong van de spartathlon ligt net als de marathon in het jaar 490 vóór Christus. en werd door dezelfde boodschapper Pheidippides voor het eerst gelopen. Tijdens de eerste Perzische Oorlog tussen de Perzen en de Griekse stadstaten (490 vóór Christus) plande Darius, koning van de Meden en de Perzen, een verovering van de hele Egeïsche wereld (met inbegrip van het Griekse vasteland). De Atheners wisten dat de Perzen voet aan wal zouden zetten nabij Marathon, ten noordoosten van Athene. Athene beschikte over een beperkt landleger (gerekruteerd uit eigen burgers) en kon de hulp van legers van andere stadstaten gebruiken in zijn strijd tegen de oprukkende Perzen.

Volgens Herodotus, een Grieks historicus, liep Pheidippides van Athene naar Sparta om hulp te vragen aan de Spartanen om het Perzische leger te verslaan. Toen deze weigerden, liep de bode terug naar Athene en in één ruk naar Marathon.

De Slag bij Marathon (rond 10 september 490 vóór Christus) was de beslissende veldslag die de eerste Perzische Oorlog beëindigde. De Atheners, enkel bijgestaan door de Plataeërs, behaalden dankzij hun organisatie en hun tactiek een duidelijke overwinning tegen de Perzen. Ruim 6.500 Perzische soldaten sneuvelden; aan de Atheense kant slechts 192. Hun stoffelijke resten liggen begraven onder de heuvel nabij het legendarische slagveld in Marathon. De Atheense troepen keerden onmiddellijk na de aftocht van de Perzen in ijtempo terug naar Athene, een geforceerde mars van een zevental uren. Ze kwamen op tijd aan om een tweede landingspoging te beletten van de Perzische vloot, die om Kaap Sounion was gevaren.

Lees verder op <http://www.spartathlon.gr/en/results/participmi>

Mededeling:

Op 30 september sloot Olive 'n Oil de deuren van hun Griekse winkel in Balgerhoeke (Eeklo). Petra en Nicos stonden recent nog met een verkoopstand met Griekse producten op ons ledenfeest in Roeselare en voordien tijdens het Grieks Zomerfeest in Bredene. Voor verschillende leden zal het weer een stuk moeilijker zijn om Griekse producten in het Brugse ommeland te kopen.

Petra en Nicos danken ons hartelijk voor het gestelde vertrouwen en voor de leuke momenten op de feestjes.



Muziekrubriek

Grieken zingen over... Oostende

Terwijl Belgen zingen over de crisis maken Grieken een liedje dat *Oostende* heet. In de regionale krant *De Zeewacht* van 23 augustus stond het hiernavolgende artikel. Op hun website staat de tekst van het liedje (zie hieronder). Een rustig, electronisch nummer waar het woord Oostende niet in voorkomt.



De Griekse groep Keep Shelly in Athens die in 2010 in Kypseli (Athene) werd opgericht, bracht onlangs een nieuw nummer uit: *Oostende* en dat is ze in Oostende niet ontgaan. De groep bestaat uit Sarah P. en ΡΠΡ (RPR) uit Athene. Ze maken electronische muziek die *chillwave* heet. Hun inspiratie halen ze uit groepen als *Saint Etienne* en *Air*. Hun nieuwste single heet *Oostende*, maar eigenlijk zijn ze nog nooit aan de Belgische kust geweest. "We hebben Oostende nog nooit bezocht. Wij Grieken mogen dan gezegend zijn met onze stranden, toch dromen we over de fantastische kust in België". Het nummer gaat over twee verliefde mensen. "Ze

willen samen zijn, maar ze wonen ver van elkaar. Oostende ligt precies in het midden en daarom besluiten ze om elkaar in Oostende te ontmoeten." KSiA hoopt om binnenkort eens België en Oostende te kunnen bezoeken. "We hopen zeker dat we eens in Oostende kunnen langskomen, dat zou mooi zijn, eigenlijk. Vorig jaar tijdens onze Europese tour, moesten we een stop maken in België, maar dat is jammer genoeg niet doorgedaan", besluiten Sarah P. en RPR. (GLO)

Via <http://keepshellyinathens.blogspot.be> kan je luisteren naar *Oostende*. Hun album *At home* verscheen op 17 september.

Bron: De Zeewacht, 23 augustus 2013

Voor meer details over de groep zie http://en.wikipedia.org/wiki/Keep_Shelly_In_Athens

Oostende

Sunlight falling down above us
We belong to all that we asked for
You do talk about the signs with passion
Your soul I discovered at this shore

Stick with me forget the sorrow
And maybe tomorrow we'll shorten the distance
Get on the train to embrace this chance

Your soft hands covering my ears
City sounds growing my fears

Stick with me erase the sorrow
And maybe tomorrow we'll embrace this chance

Get on the train to shorten the distance, the distance
We'll shorten the distance
Distance, the distance
Distance

Bekijk en beluister op <http://www.youtube.com/watch?v=IcMFXuRjJlc>

Patrick hoorde op Studio Brussel het liedje *Aux victimes de la crise (La Crise)* van Daan (album *Le Franc Belge*). De nieuwe clip was in primeur te zien op <http://www.stubru.be>, maar is ook te zien op o.a. YouTube.

Het lied gaat niet specifiek over Griekenland, maar er zit wel een Grieks (tussen)toontje in en er wordt gretig met borden gegooid. Ook de titel *La crise* verwijst wel naar de crisis in Griekenland. De tekst gaat er natuurlijk over hoe vanwege de crisis alles weggenomen wordt. Op een bepaald moment zingt hij wel iets over *les Grecs* (... danseront pas chez les grecs – (ze) zullen niet bij de Grieken dansen). Na de clip is er de aftiteling, waarbij enkele personen de stukgesmeten borden samenvegen.

Het is wel een leuk nummer om op zijn minst eens te beluisteren op <http://www.youtube.com/watch?v=41B8sWnhf7s>

Koza Mostra is de groep mannen die in mei 2013 Griekenland vertegenwoordigde op het Eurovisiesongfestival. Voor zijn avontuurproject *Dropped* van Heineken Hellas dropten zij yoga-instructeur Stavros met zijn stelletje mannen ergens in Cambodja. Natuurlijk gaan de mannen heftig te keer en vragen zich terecht *af Τι κάνω εδώ; – Wat doe ik hier?* Beluister het op

<http://www.esctoday.com/67055/greece-what-am-i-doing-here/>
en zie ook <http://www.youtube.com/watch?v=4eZIJhVRN4w>

Vertalingen van liedjesteksten

Nikos Vertis - San Trelos s'agapao

Σαν τρελός σ' αγαπάω

Φωτιά είν' τα μάτια σου
φωτιά τα γινάτια σου
που μου καίνε την καρδιά

Φωτιά είν' το ψέμα σου
φωτιά κάθε βλέμμα σου
Θεέ μου πόσο με πονά
με πονά

Κι όμως σαν τρελός σε αγαπάω
δύσκολες στιγμές περνάω
και σε βλέπω όπου πάω
σαν παραίσθηση

Κι όμως σαν τρελός όταν μ'
σε ικετεύω για να μείνεις
και φοβάμαι μου' χεις γίνει
απαραίτητη

Ξεχνάς όλες τις στιγμές
ξεχνάς όλες τις χαρές
που περάσαμε μαζί

Ξεχνάς ότι έκανα
ξεχνάς πως θα πέθαινα
αν το ζήταγες εσύ, μόνο εσύ

Κι όμως σαν τρελός σε αγαπάω
δύσκολες στιγμές περνάω

Als een gek hou ik van jou

Je ogen zijn vuur
Vuur is je halsstarigheid
die mijn hart verbranden

Vuur is jouw leugen
vuur elke blik van jou
Mijn God, het doet mij zoveel pijn
het doet me pijn

Maar toch hou ik van je als een gek
ik ga door moeilijke momenten
En ik zie jou waar ik ook ga
als een illusie

En alhoewel, als gek, wanneer je mij verlaat
smee ik je om te blijven
En ik ben bang dat je voor mij
onmisbaar bent geworden

Je vergeet alle momenten
je vergeet al de vreugde
die we samen doorbrachten

Je vergeet alles wat ik voor je deed
Je vergeet hoeveel ik zou sterven
als je het vroeg, alleen jij.

Maar toch hou ik van je als een gek
ik ga door moeilijke momenten

Te beluisteren op <http://www.youtube.com/watch?v=1iBhwiZdMOI>

We herkennen in dit lied bepaalde Balkanritmes. De buurlanden hebben dan ook een eigen versie. We vonden de Bulgaarse versie gezongen door zangeres Ivana: *празник всеки ден (Praznik vseki den - Feestdag elke dag)*, maar de versie van Vertis is natuurlijk de beste.

http://www.youtube.com/watch?v=Vpu_pmGr578

Mario Frangoulis - Το τρένο φεύγει στις οχτώ

Op muziek van Mikis Theodorakis. Tekst van Manos Eleftheriou. Het lied werd door vele Griekse zangers ten gehore gebracht onder andere: Maria Farandouri, Yannis Parios, Yota Nega, Alkinoos Ioannidis, Haris Aleksiou, Dimitra Galani, Natasa Theodoridou, Nena Venetsanou



Το τρένο φεύγει στις οχτώ
ταξίδι για την Κατερίνη
Νοέμβρης μήνας δε θα μείνει
να μη θυμάσαι στις οχτώ
να μη θυμάσαι στις οχτώ
το τρένο για την Κατερίνη
Νοέμβρης μήνας δε θα μείνει

Σε βρήκα πάλι ξαφνικά
να πίνεις ούζο στου Λευτέρη
νύχτα δε θα 'ρθει σ' άλλα μέρη
να 'χεις δικά σου μυστικά
να 'χεις δικά σου μυστικά
και να θυμάσαι ποιος τα ξέρει
νύχτα δε θα 'ρθει σ' άλλα μέρη

Το τρένο φεύγει στις οχτώ
μα εσύ μονάχος σου έχεις μείνει
σκοπιά φυλάς στην Κατερίνη
μεσ' στην ομίχλη πέντε οχτώ
μεσ' στην ομίχλη πέντε οχτώ
μαχαίρι στη καρδιά σου εγίνει
σκοπιά φυλάς στην Κατερίνη

De trein vertrekt om acht uur
reis naar Katerini
Het zal geen novembermaand blijven
om niet te onthouden om acht uur
om niet te onthouden om acht uur
de trein naar Katerini
het zal geen novembermaand blijven

Ik vond je plotseling terug
ouzo aan het drinken bij Lefteris's
de nacht zal niet komen voor de anderen
voor jou om eigen geheimen te hebben
voor jou om eigen geheimen te hebben
en om te herinneren, wie weet
de nacht zal niet komen voor anderen

De trein vertrekt om acht uur
maar je bleef alleen achter
een wachttoren bewaak je in Katerini (of: je houdt de wacht in Katerini)
in de mist, vijf voor acht (uur)
in de mist, vijf voor acht
het was een mes in je hart
een wachttoren bewaak je in Katerini (of: je houdt de wacht in Katerini)

Beluister op <http://www.youtube.com/watch?v=3-NqvEeGToo>

Verschillende zangers brengen dit mooie lied ten gehore. Iedere vertolker heeft zijn eigen ritme.

Vergelijk bijvoorbeeld eens met de versie van Alexia (<http://www.youtube.com/watch?v=Xq6N8la-YtY>) of de versie van Mysias Manolis (<http://www.youtube.com/watch?v=IG6h5NwsTek>)



Het Goede Doel - ΓΕΥΜΑ ΑΓΑΠΗΣ

In Nafplio is er sinds een drietal jaar een liefdadigheidswerk actief onder de naam ΓΕΥΜΑ ΑΓΑΠΗΣ (Liefdesmaal). Gaby Simoens, lid van Eleftheria Paralias, heeft in Nafplio nauwe contacten met deze organisatie. In deze tijd van grote crisis die al geruime tijd het sociale leven treft in Griekenland stelt hij hieronder het kleinschalig project voor aan de leden van de vereniging Eleftheria Paralias.

Het liefdadigheidswerk wordt geleid door pope Eleftherios Michos die de hoofdpastoor is van de mooie kerk Ευαγγελιστριάς (Evangelistrias) in Nafplio.

Zo'n 120 vrijwilligsters werken volgens een dag- en uurregeling om van maandag tot en met zaterdag ongeveer 100 tot 115, tot in uitzonderlijke gevallen 150 warme maaltijden te bereiden. Ze werken in ploegjes van drie vrouwen in een omgebouwd huis met een ingerichte keuken en kleine opslagkamers. Het initiatief van de stad Nafplio, met de naam Βοήθεια στο σπίτι (Hulp aan huis), is te vergelijken met het OCMW in België. De levensmiddelen waarmee de maaltijden worden bereid (brood, groenten, vlees en vis, ...) worden aangekocht tegen verlaagde prijzen bij bakkers in Nafplio of op de volkmarkt of verkregen door inzameling van gekende of anonieme schenkers (te vergelijken met onze voedselbanken) die naast levensmiddelen ook geld schenken. De gratis maaltijden zijn gezond met af en toe vlees of vis.

De bereide maaltijden worden met een kleine bestelwagen (van Βοήθεια στο σπίτι) tot aan het ontmoetingscentrum Κ.Α.Π.Η. (= Κέντρο Ανοιχτής Προστασίας Ηλικιωμένων) in een drukke straat van Nafplio gebracht waar de bejaarden van de stad terecht kunnen. Daar wachten de mensen buiten (tussen 12 en 14 uur) om één of meerdere porties naar huis mee te nemen, afhankelijk van het aantal personen waaruit hun gezin of familie bestaat. Er werd vooraf een controle gedaan via het belastingkantoor naar het vermogen en/of inkomen, waaruit dan kan beslist worden of ze recht hebben op zo'n gratis voedselpakket. Het zijn allemaal gezinnen die in Nafplio wonen. Indien er dan toch porties over zijn, worden die gebracht naar de zieken en daklozen, meestal vreemdelingen, die in de parken slapen. Heel dikwijls zijn het jonge mensen (werklozen?) die zo'n voedselpakketje komen afhalen, maar ook veel marginalen.

Onder de kerk is een opslagruimte voorzien waar kledij en speelgoed ingezameld wordt voor zij die er nood aan hebben. Bijvoorbeeld kan een jonge moeder daar kleertjes of speelgoed vinden voor haar pasgeboren kindje, of kan men er terecht voor feestelijke kledij...

Het ontmoetingscentrum in die drukke straat van Nafplio werd geopend met financiële steun van de Europese Unie zo'n zes jaar geleden. Op het gelijkvloers is het Κ.Α.Π.Η. en op de eerste verdieping is het Κ.Η.Φ.Η. (= Κέντρο Ημερίσας Φροντίδας Ηλικιωμένων), een ontmoetingscentrum voor bejaarden en gepensioneerden. Zij kunnen er gratis een koffietje met een koekje en een glas water krijgen en hun tijd doorbrengen in het verwarmde of gekoelde lokaal terwijl ze tv-kijken, de krant lezen, wat tavli spelen of gewoon de eenzaamheid verdrijven. Dit centrum telt 285 werknemers over heel Griekenland (op de Peloponnesos enkel in Nafplio en Korinthe).

Ik kon er een gesprek voeren met een drietal gepensioneerden (80, 84 en 88 jaar oud), die me vertelden over hun actief leven, over de Griekse toestand toen en hoe zij de huidige crisis moeten doorstaan met hun pensioensuitkering. Een kort gesprek met de drukbezette pope Leftheris, op 8 augustus 2013, was aangenaam en ik heb hem de vereniging Eleftheria Paralias voorgesteld. Hijzelf heeft me de werking geschetst van het liefdadigheidswerk en hij drukte zijn grote waardering uit voor onze interesse en de steun die de vereniging eventueel zou kunnen bieden. Zo'n buitenlandse belangstelling in een dergelijk kleinschalig initiatief in Nafplio is voor hem uitzonderlijk. Ook al omdat daaraan geen internationale ruchtbaarheid gegeven wordt.

De grootste behoefte voor de gratis maaltijdbedeling in Nafplio is financiële steun. Want de gemaakte kosten omvatten niet enkel het aankopen van levensmiddelen maar ook de uitbatingskosten van de keuken en het lokaal (verpakkingsmateriaal, verwarming, elektriciteit, benzine, administratie, ...).

We weten met grote zekerheid dat het ingezamelde geld en nog bruikbare kledij absoluut zal terechtkomen bij het goed doel.

Gaby Simoens

Oproep voor steun aan goed doel ΓΕΥΜΑ ΑΓΑΠΗΣ (Liefdesmaal)

De vereniging Eleftheria Paralias steunt het Grieks liefdadigheidswerk dat zorgt voor gratis maaltijdbedeling aan behoeftige personen in Nafplio. Daarom doen we een oproep aan alle leden en sympathisanten voor een geldelijke steun. Uw financiële bijdrage kunt u storten op bankrekening BE67 0014 7876 4087 (GEBABEBB) van Eleftheria Paralias vzw met vermelding 'goed doel Nafplio'. Heeft u nog draagbare kleding en speelgoed? Er zijn arme mensen in Nafplio die hiermee geholpen kunnen worden. Daarmee steunt u het goede doel.

De gestorte bedragen en de ingezamelde kleding worden overgemaakt aan Gaby Simoens, lid van Eleftheria Paralias, die op geregelde tijdstippen alles persoonlijk rechtstreeks ter plaatse zal overhandigen aan de verantwoordelijken van het goede doel.

Voor meer inlichtingen contacteer Gaby Simoens via e-mail simoens.g@skynet.be of telefonisch 056 31 08 85.



toelating cagle nr 1063659 (115727)
Griekenland heeft nog wat tijd en Europese hulp nodig alvorens het op eigen krachten kan varen



toelating Cagle nr. 1063659 (112266)
Arme Grieken versus frauderende en oplichtende Grieken



In Minos Palace voelt iedereen zich er meteen thuis door de typische Griekse familiale sfeer die er hangt. De Grieken stond in de geschiedenis aan de wieg van de gastronomie en deze willen we U graag leren kennen en van genieten. Elke maand kan U hier onze maandmenu terugvinden. Ook de data van de Griekse avonden met speciale thema's kan U hier terugvinden.

In de zomer kan U terecht op ons groot zonnig terras, waar U kan genieten van de rust en de tuin. Onze zomerse gerechten vallen hier letterlijk in hun plooi. In de winter kan U genieten van ons sfeervol interieur dat U doet dromen van een vakantie in het zonnige Griekenland, met gerechten die Uw papillen doen smelten en Uw bord in schilderijen veranderen.

Bij de woorden 'Griekse gastronomie' denkt bijna iedereen aan Mezze, maar bij ons kan U ontdekken dat dit veel meer is. Wij bieden U een grote waaier aan van vlees-, vis-, pasta- en salade-gerechten aan. Bij ons kunnen bijna alle soorten gerechten verkregen worden en zelfs voor de kleinsten onder ons kunnen lekker aan tafel schuiven. We zijn per slot een traditioneel Grieks familie-restaurant !

U noemt het: Zakelijke lunch, feestmaaltijd, uitgebreide Griekse avond met vele specialiteiten, salades, pasta's, vlees- en visgerechten. Zelfs aan de kleinsten onder ons hebben we gedacht. Kortom: Iedereen vindt zijn meug in onze menukaart! Ook hebben we nog een bord met aanraders die we telkenmale aan U voorstellen, telkens met de bijgepaste informatie.

*Elke maand steken wij een menu in elkaar, al dan niet met aangepaste wijnen.
Deze menu's zijn om de vingers van af te likken uit culinair oogpunt
en een streling voor het oog.*

Oostendestraat 276, Torhout
telefoon 050 22 00 38
minos.palace@telenet.be

dagelijks open vanaf 18u
op feestdagen vanaf 11u30
gesloten op woensdag en donderdag

website <http://www.minospalace.be/>